



## مقدمه :

بی شک , آموختن زبان مهمترین عامل در امکان برقراری و ادغام فرد در جامعه میباشد و بدون آموختن زبان , انجام بسیاری از امور روزمره و حتی ابتدایی مشکل و چه بسا غیر ممکن خواهد بود.

جزوه حاضر سعی دارد , با شیوه ای ساده و روان , فارسی زبانان محترم و به ویژه آن عده از همزبانان عزیز , که به هر دلیل امکان استفاده و حضور در کلاسهای زبان را ندارند , را با جملات روزمره و اصطلاحات رایج در زبان نروژی آشنا نماید.

در جزوه مذکور ابتداء شخص با جملات و اصطلاحات خاص در وضعیتهای مختلف آشنا میشود و سپس کلمات پایه , شامل : اعداد , القاب , ماهها و غیره را می آموزد.

بی شک این جزوه بدون اشکال نمی باشد , لذا باعث خوشحالی اینجانب خواهد بود , تا از راهنمایی های شما دوستان عزیز بهره مند شوم.

در خاتمه لازم است از کمک و راهنمایی های ارزنده دوست عزیزم حسین جزدانی کمال تشکر را بنمایم.

با امید به اینکه جزوه مذکور قدمی باشد در راه آشنایی هر چه بیشتر شما فارسی زبانان محترم با زبان نروژی.

Larvik, Norway

شامگاه 08.07.2003 به یاد لاله و لادن

Mehran\_Paymard@yahoo.com



توجه : در این جزوه du (که در اصل به معنای تو است ) شما ترجمه شده است

Å ta en drosje (1)

گرفتن تاکسی

A- Hei. Er du ledig?

Hi. Are you free?

سلام , شما آزاد هستید(منظور خالی بودن تاکسی است)

B- Ja da. Hvor skal du?

Of course. Where would you like to go?

بله , کجا میرید ؟

A- Jeg skal til Hotell Sentrum.

I'm going to the Sentrum Hotel.

میخواهم بروم هتل SENTRUM

B- Det er greit. Er du i Oslo på ferie?

OK. Are you in Oslo on holiday?

خیلی خوب ! برای تعطیلات در اسلو هستید ؟



A- Nei. Jeg har fått jobb her i Norge.

No. I have just got a job here in Norway.

نه ! من در نروژ کار پیدا کردم

B- Er du ikke norsk, da?

You aren't Norwegian then?

پس شما نروژی نیستید؟ !

A- Nei. Jeg er engelsk. Moren min er norsk.

No. I'm English. My mother is Norwegian.

نه , من انگلیسی هستم , مادر من نروژی است.

B- Så det er derfor du snakker så godt norsk?

So, that's why you speak such good Norwegian?

پس بخاطر همینکه شما خیلی خوب نروژی صحبت میکنید .

A- Ja, men jeg er ikke så godt kjent i Norge.

Yes, but I don't know Norway that well.

بله , ولی من خیلی خوب با نروژ آشنا نیستم!

B- Men det er jeg. Jeg har bodd her i mange år.

But, I do. I've lived here for many years.

برعکس من ! من چندین ساله , اینجا زندگی میکنم.



A- Hvor kommer du fra?

Where do you come from?

شما از کجا آمدین؟ (اهل کجا هستید)

B- Jeg kommer fra Pakistan.

I come from Pakistan.

من از پاکستان آمدم (پاکستانی هستم)

A- Har du familie her?

Have you got have family here?

خانواده شما هم اینجا هستید؟

B- Ja. Jeg er gift og har tre barn. og du?

Yes. I'm married and have three children. And you?

بله ، من متاهل هستم . سه تا بچه دارم ، و شما ؟

A- Jeg er også gift, men har bare ett barn. En jente på tre år.

I am also married, but have only one child. A 3-year-old girl.

من هم متاهل هستم ، اما من فقط یک بچه دارم یک دختر سه ساله.

B- Er kona di og datteren din i Oslo sammen med deg?

Are your wife and daughter in Oslo together with you?

همسر و دخترت همراه شما در اسلو هستید؟



A- Ikke ennå. Først må jeg finne et sted å bo.

Not yet. First I have to find a place to live.

هنوز نه , اول باید جایی برای زندگی پیدا کنم.

B- Jeg skjønner. Nå er vi på hotellet ditt.

I understand. Here's your hotel.

میفهمم, رسیدیم به هتل شما

A- Fint. Kan jeg betale med kort?

Great. Can I pay by card?

خوب! میتوانم با کارت بانکی پرداخت کنم ؟

B- Selvfølgelig. Bare signer her.

Of course. Just sign here.

البته , فقط اینجا را امضاء کنید.

A- Kan jeg få en kvittering?

Could I have a receipt?

ممکن است رسید بگیرم ؟

B- Ja, vær så god.

Yes. Here you are.

بله بفرمائید.



B- Jeg håper du vil trives her.

I hope you will enjoy your stay.

امیدوارم از اینجا خوشتان بیاید .

A- Tusen takk. Jeg har lyst til å se meg litt om i Oslo.

Thank you very much. I'd like to see around Oslo a bit.

خیلی متشکرم , میل (دوست) دارم کمی اسلو را بینم .

A- Kan du anbefale noen steder?

Are there any places you'd recommend?

میتوانی بعضی جاها را توصیه کنی ؟

B- Skal vi se.

Let's see.

بگذار بینم !

B- Siden det er fint vær, kan du jo besøke Holmenkollen.

Since it's such good weather, you could visit Holmenkollen.

باتوجه به اینکه هوا خوب است میتوانی از HOLMENKOLL دیدن کنی .

A- Det var en god idé. Takk skal du ha.

That's a good idea. Thank you.

پیشنهاد خوبیست . سپاسگذارم



B- Bare hyggelig. Ha det bra.

It's a pleasure. Good-bye.

خواهش ميکنم ! خدا حافظ

A- Ha det. Takk for turen.

Good-bye. Thanks for the ride.

خدا حافظ , از اينکه مرا رسانديد متشکرم



på et hotel (2)

در یک هتل

B- God dag. Mitt navn er John Peters.

Hello. My name is John Peters.

روز بخیر اسم من JOHN PETER است .

B- Jeg har bestilt et rom.

I've booked a room.

من یک اتاق سفارش داده ام .

A- God dag. Ja, her står det et rom med bad.

Hello. Yes, here I have a room with a bath.

روز بخیر , بله اینجا ( نوشته ) است , یک اتاق با حمام .

A- Du har tenkt å være her i fem dager?

You're thinking of staying five days?

خیال دارید پنج روز اینجا باشید ؟

B- Ja, kanskje litt lenger.

Yes, maybe a little longer.

بله شاید هم کمی بیشتر.





B- Jeg er på jakt etter et sted å bo.

I'm looking for a place to live.

من دنبال یک مکان برای (زندگی) سکونت کردن هستم

B- Jeg skal flytte til Norge med familien min.

I'm moving to Norway with my family.

میخواهم به همراه خانواده ام به نروژ نقل مکان کنم.

A- Velkommen hit!

Welcome to Norway!

به نروژ (اینجا) خوش آمدید .

A- Hvis du vil være her noen dager ekstra, skulle det gå bra.

If you wish to stay a few days more, it should be no problem.

اگر بخواهید چند روزی بیشتر بمانید مشکلی نیست .

A- Kan du fylle ut et registrerings skjema?

Can you fill out a registration card?

میتوانید فرم ثبت در هتل را پر کنید ؟

B- Ja, selvfølgelig. Vær så god.

Yes, of course. Here you are.

بله البته . بفرمائید .



A- Mange takk. Her er nøkkelkortet ditt.

Thank you. Here's your key-card.

خیلی متشکرم . این هم کلید تو (کلید الکترونیکی)

A- Rommet ditt er i 2. etasje,

Your room is on the second floor,

اطاقت در طبقه دوم است .

A- i enden av gangen til høyre.

at the end of the corridor, on your right.

آخر راهرو سمت راست .

B- Takk skal du ha.

Thank you.

سپاسگذارم .

B- Kan du anbefale et sted å spise i nærheten?

Can you recommend a place to eat nearby?

میتوانی در این نزدیکیها یک محل برای غذا خوردن پیشنهاد (توصیه) کنی ؟

A- Vi har en veldig bra restaurant her på hotellet.

We have a very good restaurant here at the hotel.

ما اینجا در هتل یک رستوران خیلی خوب داریم .



A- Og det finnes flere fine spisesteder på Karl Johans gate.  
And there are several nice places to eat on Karl Johansgate.  
و چندین غذاخوری خوب هم در خیابان KARL JOHANS پیدا میشود .

B- En ting til. Er frokost inkludert?  
One more thing. Is breakfast included?  
یک چیز دیگر . صبحانه هم شامل هزینه هتل میشود ؟

A- Ja. Vi serverer frokostbuffet fra kl. 7 til kl. 10 hver dag.  
Yes. We serve a breakfast buffet from 7-10 a.m. every day.  
بله , هر روز از ساعت هفت تا ده صبحانه سرو (پذیرائی کردن) میکنیم .

B- Det var bra. Forresten, har dere noe informasjon om byen?  
Fine. By the way, do you have any information about the city?  
خوب است . از این گذشته شما اطلاعات مربوط به شهر را دارید ؟

A- Der borte finner du brosjyrer for flere populære turiststeder  
Over there are brochures for many popular tourist attractions  
آنجا , دفترچه راهنمای چندین محل معروف توریستی را پیدا میکنی .

A- og et kart over Oslo.  
as well as a map of Oslo  
و یک نقشه از اسلو .



B- Kjempeflott. Er det mulig å bestille vekking?  
Excellent. Is it possible to order a wake-up call?  
عالیه , ممکن است یک وقت بیدار کردن سفارش بدهم؟

A- Det skal vi ordne. Når vil du stå opp?  
We can take care of that. When would you like to wake up?  
درستش میکنیم (ترتیبش را میدهیم) . کی میخواهید بیدار شوید؟

B- Kan dere vekke meg kl. 7.00?  
Could you wake me up at 7 a.m.?  
میتوانید ساعت هفت من را بیدار کنید؟

A- Selvfølgelig! Er det noe annet du lurer på?  
Of course. Is there anything else you'd like to know?  
حتماً! چیز دیگری هم هست که بخواهید بدانید؟

B- Kan jeg ringe til utlandet fra rommet mitt?  
Can I ring abroad from my room?  
از اطاقم میتوانم به خارج از کشور تلفن بزنم؟

A- Det kan du. Trykk 9 for å få eksternlinje, og så telefonnummeret.  
Yes, you can. Dial 9 to get an outside line, and then dial the number.  
بله میتوانی , برای خط آزادشماره نه را فشار بده و سپس شماره تلفن را بگیر



B- Tusen takk skal du ha.

Thank you very much.

خیلی سپاسگذارم .

A- Ingen årsak. Ha en fin kveld.

Don't mention it. Have a nice evening.

خواهش میکنم ,شب خوشی داشته باشی .



### På restaurant (3)

ءر رستوران

-----

A- God kveld. Kan jeg få se menyen?

Good evening. May I look at a menu?

شب بخير , ممكن است ليست غذا را بينم ؟

B- Ja, selvfølgelig. Vær så god.

Yes, of course. Here you are.

بله , حتماً , بفرمائيد .

A- Er det noe du kan anbefale?

Is there anything you'd recommend?

چيزى هست (غذايى ) كه بتوانى توصيه كنى ؟

A- Noe typisk norsk.

Something typically Norwegian.

يك چيز نروژى . (منظور غذاهاى نروژى است )

B- Da vil jeg anbefale vårt koldtbord.

Then I'd recommend the buffet.

من ميز غذاهاى سرد مان را پيشنهاد ميكنم .



B- Du betaler en fast pris og kan spise så mye du vil.

You can eat as much as you like for a fixed price.

یک مبلغ ( پول ) ثابت پرداخت میکنید و میتوانید هر چقدر میخواهید بخورید .

A- Hva slags mat er det?

What kind of food is it?

چه جور غذاهایی است ؟

B- Det er forskjellige typer fisk,

There is a variety of fish,

تنوعی از ماهیهای مختلف.

B- for eksempel reker, sild og laks.

for example, shrimp, herring, and salmon.

برای مثال میگو, (نام دو نوع ماهی شبیه شاه ماهی , قزل آلا)

A- Det høres godt ut.

That sounds good.

به نظر خوشمزه است

B- Og et utvalg av kjøtt som roastbiff, kjøttkaker og spekemat.

And a selection of meat, such as roast beef, meatballs, and cured meats.

و یک انتخاب از گوشت بریان , گوشت چرخ کرده و گوشت دودی



A- Det var mye! Er det noen salater og?

That's a lot! Is there any salad, too?

خیلی زیاده! سالاد هم است ؟

B- Ja. Vi har en frisk grønn salat, to typer potetsalat,

Yes, we have a fresh garden salad, two types of potato salad,

بله, یک سالاد از سبزیجات(کاهو, خیار و..). تازه دو جور سالاد سیب زمینی

B- agurksalat og en rekke andre grønnsaker.

cucumber salad, and many other vegetables.

سالاد خیار , و یکسری سبزیجات دیگر

A- Det høres deilig ut. Det tar jeg.

That sounds delicious. I'll have that.

بنظر خوشمزه میرسند ! من این را انتخاب میکنم.

B- Vi har også et stort ostebord og mange desserter.

We also have a large selection of cheeses and desserts.

ما همچنین یک میز بزرگ از انواع پنیرداریم و دسرهای متعدد

A- Hva slags desserter?

What kind of desserts?

چه نوع دسری ؟





B- Vi har gelé med vaniljesaus, sjokoladecake og bløtkake.

Jelly with vanilla sauce, chocolate cake, and cream cake.

ژله داریم با وانیل , کیک شکلاتی و کیک خامه ای

A- Det høres nydelig ut.

That sounds wonderful.

بنظر خوشمزه میرسند !

B- Vil du ha noe å drikke?

Would you like something to drink?

چیزی برای نوشیدن میخواهید ؟

A- Ja takk. Jeg tar en mineralvann.

Yes please. I'll have a soft drink.

بله متشکرم یک آب معدنی برمیدارم (میخواهم)

B- Vi har cola , sola og farris..

We have cola, Solo, and Farris.

ما Farris و sola, cola داریم .

A- Jeg tar cola, takk.

I'll take cola, thanks.

من COLA انتخاب میکنم , متشکرم



B- Koldtbordet er der borte. Bare forsyn deg.

The buffet is over there. Just help yourself.

ميز غذاي سرد آنجاست , بکشيد ( bare سبب تشديد و تاکيد کلمه بعد ميشود)

A- Tusen takk. En ting til.

Thank you. One more thing.

خيلي متشکرم, يک چيز ديگر

A- Finnes det et utested i nærheten hvor man kan høre musikk?

Is there a place I can here to listen to some music near here?

جايي اين نزديکها پيدا ميشود که بتوان موسيقي گوش کرد ؟

B- Ja da. Det ligger en veldig populær pub rett over gaten.

Yes. There's a very popular pub right across the street.

آره , يک بار خيلي معروف آن طرف خيابان هست.

A- Takk skal du ha.

Thank you.

سپاسگذارم

B- Håper det smaker.

Enjoy your meal.

اميدوارم خوشمزه باشد (خوشتان بيايد)



Ute på byen(4)  
در شهر ( برای تفریح )

-----

B- Unnskyld, er det ledig her?

Excuse me, is this seat free?

بيخشيد اينجا خالى است ؟

A- Ja da, vær så god. Bare sett deg ned.

Yes, of course. Please have a seat.

بله , بفرمائيد بنشينيد

B- Skål.

Cheers.

سلامتى

A- Skål.

Cheers.

سلامتى

B- Jeg heter John. Og du?

My name is John. And you?

من JOHN هستم و شما ؟



A- Jeg heter Heidi. Hyggelig å treffe deg.

I'm Heidi. Nice to meet you.

HEIDI هستم , از برخورد ( آشنائی ) با شما خوشحالم .

B- I like måte. Er du ofte her?

Same here. Do you come here often?

به همچنین . تو اغلب اینجا هستی ؟

A- Ja. Jeg pleier å være her hver uke.

Yes. I tend to come here once a week.

بله , من عادت دارم هر هفته اینجا بیایم .

A- De spiller bra musikk her. Og du?

They play good music here. And you?

اینجا موسیقی خوب مینوازند, و تو ؟

B- Det er første gangen jeg er her.

This is the first time I'm here.

این اولین باری است که من اینجا هستم .

B- Jeg kom til Norge for bare et par dager siden.

I arrived in Norway only a couple of days ago.

من فقط چند روزیست که به نروژ آمده ام.



A- Men du snakker så bra norsk.  
But you speak such good Norwegian.  
ولی تو خیلی خوب نروژی صحبت میکنی !

B- Jeg har norsk bakgrunn, men jeg har alltid bodd i England.  
I have a Norwegian background, but I've always lived in England.  
من یک رگ (سابقه) نروژی دارم, ولی همیشه در انگلستان زندگی کردم.

B- Jeg leter etter et sted å bo for meg og familien min.  
I'm looking for a place to live for my family and I.  
من به دنبال محلی برای سکونت خودم و خانواده ام هستم .

A- Sier du det? Jeg er faktisk eiendomsmegler.  
Really? I'm actually a real estate agent.  
جداً ؟ واقیت این است که من مشاور املاک هستم .

A- Kanskje jeg kan hjelpe deg. Hva slags bolig ser du etter?  
Maybe I can help you? What kind of house are you looking for?  
شاید من بتوانم کمکت کنم , دنبال چه جور خانه ای هستی ؟

B- Jeg trenger en sentral leilighet med to soverom.  
I'm looking for a two-bedroom apartment in the centre of town.  
من دنبال یک آپارتمان دوخوابه در مرکز شهر هستم .



B- Helst i et barnevennlig område og nær offentlig transport.  
Preferably in a child-friendly area nearby public transport.  
بیشتر (ترجیحاً) در یک محیط مناسب برای بچه ها و نزدیک محل وسایل نقلیه عمومی .

A- Har dere tenkt å leie eller vil dere kjøpe?  
Are you planning to rent or to buy?  
خیال دارید اجاره کنید یا بخرید ؟

B- Vi kommer til å være i Norge foreløpig ett år.  
We will be in Norway initially for a year.  
ما برای بودن یکسال موقت به نروژ آمدیم .

B- Hva synes du?  
What do you think?  
نظر تو چیه ؟

A- Da vil jeg anbefale deg å leie.  
Then I would recommend you rent.  
پس من توصیه میکنم اجاره کنید .

A- Jeg vet om en rimelig leilighet som er ledig.  
I know of a reasonably priced apartment that's empty.  
من یک آپارتمان مناسب میشناسم که خالیست .



B- Hvor ligger den?

Where is it situated?

کجا قرار دارد؟

A- Den ligger ikke så langt fra sentrum, ved Frognerparken.

Not far from the centre of town, by Frognerparken.

از مرکز شهر خیلی دور نیست , نزدیک FORGNER PARK

A- Den er ganske rimelig for området. Har du lyst til å se på den?

It's quite reasonably priced for the area. Do you want to have a look?

قیمت آن نسبت به محلش مناسب است . میخواهی آنرا ببینید؟

B- Ja, gjerne. Kanskje vi kunne møtes i morgen klokken to?

I'd love to. Maybe we can meet tomorrow at 2 o'clock?

بله , با کمال میل , شاید بتوانیم فردا ساعت دو ملاقات کنیم ؟

A- Ja, det er fint.

Yes ,that`s great.

بله , خوب است .

A- Skal vi se oss litt rundt i parken før vi titter på leiligheten?

Perhaps we can look around the park before we look at the apartment?

قبل از اینکه آپارتمان را برانداز کنیم , میخواهی اطراف پارک را کمی ببینیم ؟



B- Det høres fint ut. Da sees vi i morgen.

That sounds great. Then we'll see one another tomorrow.

به نظر خوب است , پس , فردا همدیگر را میبینیم .

A- Det gjør vi. Ha en fin kveld!

Yes. Have a nice evening!

اینکارا خواهیم کرد \* . شب خوشی داشته باشی .

فعل **gjør** برای تأیید انجام فعل میاید و نقش **do** و **dose** را در انگلیسی دارد.\*





### Å spørre om veien(5)

پرسيدن را ه ( مسير )

-----

A- Unnskyld, kan du forklare meg veien til Frognerparken?

Excuse me, can you tell me how to get to Frognerparken?

بيخشيد , ميتوانيد راه پارک FROGNER PARK را توضيح دهيد؟

B- Ja, selvfølgelig.

Yes, of course.

بله , حتماً

B- Med trikk eller med buss?

By tram or by bus?

با تراموا يا اتوبوس ؟

A- Er det langt å gå?

Is it far to walk?

(برای ) پياده رفتن دور است ؟

B- Ja, litt. Til fots vil det ta minst tyve minutter.

Yes, a little. On foot it'll take at least 20 minutes.

بله کمی . پياده حداقل بيست دقيقه طول ميکشد .



A- Hva er den raskeste måten å komme dit på?

What is the fastest way to get there?

سریعترین روش رسیدن به آنجا چیست ؟

B- Med T-banen.

By tube.

با ترانوا (قطار برقی در سطح خیابان)

B- Det tar bare fem minutter.

It takes only five minutes.

فقط پنج دقیقه طول میکشد .

A- Kjempeflott. Hvor ligger T-banestasjonen?

Great. Where's the tube station?

عالیه ! ایستگاه ترانوا کجاست ؟

B- Følg veien rett fram til første lyskryss.

Go down the street to the first set of lights.

این راه را تا اولین چراغ خطر دنبال بکن .

B- Ta til venstre. Da ser du T-banestasjonen rett overfor kinoen.

Go left. You'll see the station right across from the cinema.

برو سمت چپ , آنگاه ایستگاه را روبروی سینما میبینی .



A- På høyre side?

On the right?

سمت راست ؟

B- Ja. Det stemmer. Det er bare ett minutt herfra.

Yes, that's correct. It's only a minute away from here.

بله درست است . از اینجا فقط يك دقیقه راه است .

B- Ta T-banen mot vest og gå av på første stopp.

Take the tube and get off at the first stop.

ترانوايى كه به غرب ميره بگير (سوار شو) و اولين ايستگاه پياده شو .

B- Er det greit?

OK?

واضح است ؟

A- Ja. Er det langt til parken derfra?

Yes. Is the park far from there?

بله . از آنجا تا پارک دور است ؟

B- Nei da. Fra stasjonen er det bare to minutter å gå.

No. It's only a two-minute walk from the station.

نه , از ايستگاه , پياده , فقط دو دقیقه است



B- Spør noen om veien når du kommer dit.  
Ask someone for directions when you get there.  
وقتی رسیدی از بعضی ها در باره راه سوال بکن .

B- Det er lett å finne fram.  
It's easy to find.  
پیدا کردنش آسان است.

A- Og en ting til.  
One more thing.  
یک چیز دیگر .

A- Vet du hvor mange klokken er nå?  
Do you know what time it is now?  
میدونی الان ساعت چند است ؟

B- Den er snart ti over halv tolv.  
Almost 11:40.  
نزدیک ده دقیقه گذشته از یازده و نیم (بیست دقیقه به دوازده)

A- Jeg er litt forsinket.  
I'm a little late.  
کمی دیر کردم !



A- Jeg skal møte noen om en snau halvtime.

I'm supposed to meet someone in less than a half-hour.

تقریباً نیم ساعت دیگر باید کسی را ملاقات کنم .

B- Da må du skynde deg.

You'd better hurry.

پس باید عجله کنی.

A- Ja, det må jeg. Tusen takk for hjelpen!

Yes, I'd better. Thanks for the help.

بله , باید باید عجله کنم . از بابت کمک خیلی متشکرم

B- Ingen årsak.

It's a pleasure.

مهم نیست (قابل نداره )



(6)

tUR

گردش

-----

A- Hallo, Heidi. Takk for sist.

Hello, Heidi. Nice to see you again.

سلام HEIDI. از بابت قبل متشکر ( اصطلاحی برای تشکر از بابت آخرین ملاقات ).

B- I like måte. Gikk det bra å finne veien hit?

You, too. Did you find your way all right?

به هم چنین , راه را راحت پیدا کردی ؟

A- Ja. Jeg tok T-banen til Majorstua og gikk.

Yes. I took the tube to Majorstua and then walked.

بله , ترانوا را تا MASJORSTUA گرفتم و بقیه را پیاده رفتم.

B- Har du vært i Frogner parken før?

Have you been to Frogner parken before?

قبلاً پارک Frogner parken بوده ای ؟

A- Nei. Dette er første gang.

No. This is the first time.

نه , این اولین بار است .



B- Skal vi gå mot fontenen og se på statuene?  
Shall we walk towards the fountain and look at the statues?  
میخواهی برویم به سمت فواره و مجسمه ها را ببینیم ؟

A- Ja, gjerne. Det er veldig fint her.  
Yes, I'd love to. It's really lovely here.  
بله , با کمال میل . اینجا خیلی خوب است .

B- Ja. Det synes jeg også!  
Yes. I think so, too!  
بله , نظر من هم همین است .

A- Blir det veldig kaldt i Oslo om vinteren?  
Does it get very cold in Oslo in the winter?  
زمستانها اسلو خیلی سرد میشود ؟

B- Det kan bli det.  
It can be.  
امکانش هست .

B- Men det er sjelden under ti kuldegrader.  
But it is seldom below minus ten degrees Celsius.  
اما به ندرت ده درجه زیر صفر است .



A- Akkurat. Men hva med regn da?

I see. But what about rain?

درست , اما باران چطور ؟

B- Vi kan få en god del nedbør, spesielt om våren.

We can get a lot of rain, especially in the spring.

ما یک بارندگی خوب داریم , مخصوصاً در بهار

B- Men det regner ikke like mye som i Bergen, der jeg kommer fra.  
But it does not rain as much as in Bergen, where I come from.

اما به اندازه BERGEN زیاد نمیبارد . جایی که من از آنجا آمدم.

A- Og jeg regner med at høsten er fargerik.

And I assume the autumn is very colourful.

و حدس میزنم که پاییز رنگارنگ است .

B- Ja. Når løvet skifter farge er det helt nydelig.

Yes. When the leaves change it is gorgeous.

زمانیکه برگ رنگ عوض میکند , کاملاً قشنگ است .

A- Jeg må si denne parken er enda penere enn jeg trodde.  
I have to say, this park is even more beautiful than I thought.

باید بگویم (اقرار کنم ) این پارک زیبا تر از آنیست که خیال میکردم .





A- Er det noen andre steder du kan anbefale meg å se?

Are there any more places you recommend I visit?

جای دیگری هست که برای دیدن به من توصیه بکنید ؟

B- Skal vi se, Vikingskipshuset er veldig fint.

Let's see, the Viking Ship Museum is very nice.

بگذار ببینم , موزه کشتی وایکینگها خیلی خوب است .

B- Du kan ta Bygdøybåten direkte dit.

You can take the Bygdøy boat directly there.

میتوانی کشتی BYGDØY را بگیری (سوار شوی) مستقیماً میرود آنجا.

B- Det er en fin tur på fjorden.

It's a nice trip on the fjord.

این یک گردش خوبیست در تنگه های باریک دریایی .

A- Det høres fint ut.

That sounds nice.

بنظر خوب است .

B- Ja, det er det.

Yes, it is.

بله خوبه .



B- Og så må du ta en tur til Nasjonalgalleriet og se på maleriene der.  
And you must visit the National Gallery and see the paintings.  
همچنین باید یک سری به گالری ملی بزنی و نقاشی های آنجا را ببینی .

A- Og hva med resten av Norge?  
What about the rest of Norway?  
و در باره بقیه نروژ چی ؟

A- Jeg kunne godt tenke meg å reise til Vestlandet.  
I'd love to travel to the west coast.  
خیلی دوست داشتم به قسمت غرب مسافرت کنم .

B- Hvis du har god tid, kan du ta toget dit.  
If you have plenty of time, you can take the train.  
اگر عجله نداری میتوانید قطار بگیرید به آنجا بروید .

B- Da kan du virkelig se mye av den norske naturen.  
You can really get to see a lot of the Norwegian countryside that way.  
آنگاه حقیقتاً میتوانید خیلی از طبیعت نروژ را ببینید .

A- Det vil Jenny, kona mi, og datteren min sette stor pris på.  
My wife, Jenny, and my daughter would love that.  
همسرم JENNY و دخترم برای آن ارزش زیادی قائل هستند .



## Å se på leilighet (7)

### دیدن آپارتمان

-----

B- Skal vi ta en titt på leiligheten nå?

Shall we look at the flat now?

میخواهی حالا آن آپارتمان را یک دیدی بزنیم ؟

A- Ja. Hvor ligger den?

Yes. Where is it?

بله , کجا قرار دارد .

B- Rett rundt hjørnet her. Det er bare fem minutter å gå.

Around the corner from here. It is only a five-minute walk.

بعد از آن پیچ . فقط پنج دقیقه پیاده رو بست

A- Det ser ut som et veldig barnevennlig strøk.

It looks like a very child-friendly neighbourhood.

به نظر محیط مناسبی برای بچه ها است

B- Ja. Det finnes en stor lekeplass i enden av gaten.

Yes. There's a large playground at the end of the street.

بله , در انتهای خیابان یک محل بزرگ بازی وجود دارد.



B- Sånn. Her er vi. Leiligheten er i andre etasje.  
OK. Here we are. The flat is on the second floor.  
خوب رسیدیم , آپارتمان در طبقه دوم است .

A- Inngangen ser fin ut.  
The entrance looks nice.  
ورودیش قشنگ به نظر میرسد .

B- Det er en treroms møblert leilighet med stort kjøkken.  
It is a three-room, furnished flat with a large kitchen.  
این یک آپارتمان مبله , سه اتاقه با آشپزخانه بزرگ است .

A- Koster det mye å varme den opp om vinteren?  
Does it cost much to heat it in the winter?  
هزینه گرم کردن این در زمستان خیلی است ؟

B- Nei, det er ganske rimelig. Leiligheten er godt isolert.  
No, it's quite reasonable. The flat is well insulated.  
نه , کاملاً مناسب است , آپارتمان خیلی خوب عایق بندی شده .

B- Den har en stor peis som dere kan bruke om vinteren.  
It has a large fireplace that you can use in the winter.  
یک شومینه (بخاری دیواری ) بزرگ دارد که میتوانید زمستانها استفاده کنید .



A- Det høres koselig ut.

That sounds nice.

را حت بنظر مي‌رسد .

A- Har den en bod eller noe lagerplass?

Does it have any storage areas?

انباري يا پستو دارد ؟

B- Det finnes en stor bod på loftet.

There is a nice storage area in the attic.

يك انباري بزرگ در زير شيرواني هست .

A- Er det et fellesvaskeri noe sted?

Is there a laundry room here?

محلې براي لباسشويي عمومي (رختشور خانه ) هست ؟

B- Ja. Det finnes vaskemaskiner og tørketromler i kjelleren.

Yes. There are washing machines and tumble dryers in the  
basement.

بله , ماشينهاي لباسشويي و خشک کن در زير زمين هستند .

A- Hvor mye er husleien?

How much is the rent?

اجاره خانه چقدر است ؟



B- Åtte tusen kroner i måneden.

Eight thousand kroner a month.

هشت هزار کرون در ماه .

A- Må jeg betale et depositum?

Do I need to pay a deposit?

من باید پول پیش بدهم ؟

B- Det må du dessverre.

Yes, unfortunately you do.

متاسفانه , بله

A- Hvor mye er det?

How much is it?

چقدر است ؟

B- Det er tre måneders leie.

Three months rent.

سه ماه اجاره .

A- Det høres greit ut.

That sounds fine.

به نظر خوب است .



A- Jeg tror denne leiligheten passer bra til oss.

I think this flat will suit us just fine.

فكر ميكنم اين آپارتمان براي ما مناسب است .

B- Flott. Da skal jeg sette opp kontrakten.

Wonderful. I'll draw up the contract.

بسيار خوب , پس من قرارداد را تنظيم خواهم كرد .

A- Det høres fornuftig ut.

That sounds like a good idea.

معقول به نظر ميرسد .

A- Forresten. Familien min kommer neste uke.

By the way, my family is arriving next week.

ظماً خانواده من هفته آینده می آیند.

A- Vil du komme på innvielsesfesten vår etter at vi har flyttet inn?

Would you like to come to our housewarming party after we have moved in?

پس از اينكه نقل مكان كرديم , ميخواهي به جشن افتتاحيه خانه جديد ما بيائي؟

B- Ja takk, gjerne!

Yes, I'd love to!

بله متشكرم , با كمال ميل



I banken (8)

ءر بانك

-----

B- God dag. Hva kan jeg hjelp deg med?

Hello. How can I help you?

روز بخير چه كمكى ميتوانم براتون انجام بءهم ؟

A- God dag. Jeg vil gjerne ta ut noen penger fra kontoen min.

Hello. I would like to withdraw some money from my account.

روز بخير ميخواهم از حسابم مقدارى پول بردارم .

B- Hva er kontonummeret ditt?

What is your account number?

شماره حسابتون چند است ؟

A- Det står her. 6094.10.05525.

It's written here. 6094 10 05525.

اينجاست ( نوشته شده ) .....

B- Hvor mye vil du ta ut?

How much would you like to take out?

چقدر ميخواهيد برداريد ؟





A- Skal vi se. Jeg trenger tusen kroner.

Let me see. I need a thousand kroner.

بگذارید ببینم , هزار کرون نیاز دارم .

B- Har du legitimasjon?

Do you have any identification?

کارت شناسائی دارید ؟

A- Her er passet mitt.

Here's my passport.

پاسپورتم اینجا است .

B- Det er greit. Hvordan vil du ha pengene dine?

That's fine. How would you like your money?

درست است , پول هایتون چگونه میخواهید باشد؟ ( منظور نوع اسکناس و پول خرد است )

A- En femhundrelapp, fire hundrelapper, en femtilapp

One 500-kroner note, four 100-kroner notes, one 50-kroner note,  
یک اسکناس پانصد کرونی , چهارتا اسکناس صد کرونی , یک اسکناس پنجاه کرونی

A- og resten i mynter.

and the rest in coins.

و بقیه اش سکه باشد.



B- Vær så god.

Here you are.

بفرمايند.

B- Fem hundre, seks, sju, åtte, ni, ni hundre og femti, og tusen.  
Five hundred, six, seven, eight, nine, nine-hundred and fifty, a thousand.  
پانصد, شش, هفت, هشت, نه, نه صد و پنجاه و هزار

A- Takk. Kan jeg bestille bankkort her?

Thank you. Can I order a bank card here?

متشکر, ميتوانم کارت بانك سفارش بدهم؟

B- Selvfølgelig. Da trenger jeg noen bilder.

Of course. Then I'll need a some photographs of you.

حتماً, آنوقت من چند تا عكس از شما احتياج دارم.

B- De kan vi ta her med det samme.

We can take them here right now.

ما ميتوانيم همينجا برداريم (عكس بگيريم).

B- Bare kom hit rundt skranken, du.

Just come around the counter.

بيا اين طرف پيشخوان



A- Når får jeg kortet?

When will I get the card?

کی کارت را دریافت میکنم ؟

B- Det tar cirka to uker.

It'll take about two weeks.

تقریباً دو هفته (زمان) میگیرد .

B- Du vil få det i posten.

You'll get it in the post.

آن را در پست تحویل خواهی گرفت .

A- Det kan brukes i butikker og i minibanker, ikke sant?

I can use it in shops and at cashpoints, right?

میتوانم آنرا در فروشگاهها و مینی بانکها (عابر بانک) استفاده کنم , درست است ؟

B- Det er riktig. Vi sender deg din personlige kode separat.

That's right. We will send you your PIN code separately.

درست است , کد شخصیتان را جدا میفرستیم .

A- Og så til slutt vil jeg gjerne overføre penger til denne kontoen.

One last thing. I want to transfer some money to this account.

و همچنین در خاتمه , من تمایل دارم پولی را به این حساب منتقل کنم.



B- Er beløpet det som står her?  
Is this the amount written here?  
مبلغی که اینجا هست (نوشته شده) ؟

A- Ja. Hvor lang tid tar det?  
Yes. How long will it take?  
بله , چه مدت طول میکشد ؟

B- Bare to til tre dager. Var det alt?  
Just two to three days. Is that all?  
فقط دو تا سه روز . همین بود ( کار دیگری هم بود ) ؟

A- Ja. Takk for hjelpen.  
Yes. Thank you for your help.  
بله , برای کمک (از بابت کمک) متشکرم.



### Å treffe naboen(9)

برخورد کردن ( آشنایی ) با همسایه

-----

B- Hei, hei. Vi har ikke truffet hverandre ennå.

Hi there. We haven't met yet.

سلام , ما تا حالا با هم برخورد نکردیم ! ( آشنائی نداریم )

B- Jeg heter Tove.

My name's Tove.

اسم من TOVE است .

A- Hei, Tove. Jeg heter Jenny.

Hi, Tove. My name's Jenny.

سلام TOVE , من JENNY هستم

A- Hyggelig å treffe deg.

Nice to meet you.

از آشنائی با شما خوشحالم.

B- Likeså. Hvor kommer du fra?

Same here. Where are you from?

به همچنین , از کجا میایی (اهل کجا هستی) ؟

A- Jeg kommer fra England. Min mann er halvt norsk.



I'm from England. My husband is half Norwegian.  
از انگلستان میام , شوهر من نیمه نروژی است .

B- Velkommen til Norge.  
Welcome to Norway.  
به نروژ خوش آمدید.

A- Takk skal du ha.  
Thank you.  
سپاسگذارم.

B- Jobber du her i Norge?  
Do you work here in Norway?  
در نروژ کار میکنی ؟

A- Ikke ennå. Jeg håper å finne en deltidsjobb snart.  
Not yet. I'm hoping to find a part-time job soon.  
هنوز نه . من امیدوارم به زودی یک کار نیمه وقت پیدا کنم .

A- Jeg har en avtale på arbeidskontoret i morgen.  
I have an appointment at the employment office tomorrow.  
فردا در اداره کار ملاقات دارم .



B- Hvilken type jobb ser du etter?

What kind of job are you looking for?

ډنبال چه جور کاری هستی ؟

A- Jeg kunne tenke meg å jobbe i en barnehage.

I'd like to work at a kindergarden.

تو فکر کار در مهد کودک هستم .

A- Er det noen barnehager i nærheten?

Are there any kindergardens close by?

این نزدیکیها مهد کودک هست ؟

B- Ja. Vi har en fin barnehage rett nedi gaten.

Yes we have a very nice one right down the street.

بله , ما یک مهد کودک خوب پائین خیابان داریم .

B- Har du noen barn selv?

Do you have any children yourself?

خودت بچه داری ؟

A- Ja. Jeg har en datter på tre år. Og du?

Yes. I have a three-year-old daughter. And you?

بله , یک دختر سه ساله دارم و تو ؟



B- Jeg har en jente som er fire år gammel og går i barnehagen,  
I have a girl who is four years old and goes to kindergarden,  
من يك دختر دارم كه چهار ساله است و به مهد كوذك ميروء .

B- og en gutt på syv år som går på skolen.  
and a seven-year-old boy who goes to school.  
و يك پسر هفت ساله كه به مدرسه ميروء .

A- Kanskje jentene kan leke sammen?  
Perhaps the girls could play together?  
شايد دخترها بتوانند با هم بازي كنند ؟

B- Det ville være koselig.  
That would be nice.  
لذت بخش خواهد بود. (براي بچه ها).

B- Har du fått tid til å bli kjent her i strøket?  
Have you had a chance to get to know the area?  
وقت داشتی (كردی) با محل آشنا بشويد ؟

A- Nei. Ikke ennå. Kan du si meg hvor postkontoret ligger?  
No. Not yet. Can you tell me where the post office is?  
نه هنوز , ميتوانيد بگوويد اداره پست كجاست ؟





B- Alt finnes på senteret - postkontor, dagligvarebutikk, frisør ...  
You'll find everything in the shopping centre: post office, grocery store, hairdresser...  
همه در مجتمع یافت میشود. اداره پست , فروشگاههای اجناس روزانه , آرایشگر..

A- Hvordan kommer jeg meg dit?  
How do I get there?  
چطور میتوانم آنجا بروم ؟

B- Det tar bare ti minutter å gå herfra.  
It is only a ten-minute walk from here.  
از اینجا فقط ده دقیقه پیاده راه است .

B- Kanskje vi kan gå dit sammen etterpå?  
Maybe we could go together afterwards?  
شاید بعداً بتوانیم با هم آنجا برویم ؟  
B- Først må jeg hente barna.  
I just have to pick up the children first.  
اول من باید بچه را بیاورم .

A- Det høres fint ut.  
That sounds fine.  
به نظر خوب است .



**B- Har du lyst til å komme inn og ta en kopp kaffe imens?**

**Would you like to come in and have a cup of coffee?**

**در این حین دوست داری بیای تو و یک فنجان قهوه بنوشی ؟**

**A- Ja takk.**

**Yes please.**

**بله متشکرم**



## Første dag på kontoret(10)

### اولين روز در دفتر

---

B- God dag, John. Hyggelig å treffe deg, endelig.

Good morning, John. Nice to meet you, finally.

روز بخير JOHN خوشحالم بالاخره با تو برخورد کردم (ديدمت)

A- God dag, Mette. Jeg er glad for å være her.

Good morning, Mette. I'm happy to be here.

روز بخير METTE از اينکه اينجا هستم خوشحالم .

B- Har du og familien din funnet dere til rette?

Have you and your family settled in?

تو و خانواده ات اينجا مستقر شديد؟

A- Ja takk. Alt er bare bra.

Yes, thank you. Everything is fine.

بله متشكرم , همه چيز خوب است .

B- Sett deg ned, John.

Have a seat, John.

بنشين JOHN



B- Vil du ha en kopp kaffe eller te?

Would you like a cup of coffee or tea?

یک فنجان قهوه میخواهید یا چای ؟

A- Gjerne en kopp kaffe med melk og litt sukker.

A cup of coffee with milk and sugar would be nice.

یک فنجان قهوه با شیر و کمی شکر میل دارم .

B- Vær så god!

Here you are !

بفرمائید.

B- Jeg har snakket med personalsjefen vår.

I had a talk with our personnel manager.

من با مدیر کارگزینی خودمان صحبت کردم .

B- Hun venter en telefon fra deg for å avtale et møte.

She is waiting for a call from you to set up a meeting.

او منتظر تلفن تو است تا قرار ملاقات بگذارد .

A- Jeg skal ringe henne når vi er ferdige her.

I'll call her as soon as we are finished here.

وقتی ( کارمان ) اینجا تمام شد , میخواهم به او زنگ بزنم .



B- Det er bra.

That's good.

خوب است .

B- Hun har lyst til å vise deg rundt på de forskjellige avdelingene

She would like to show you around the various departments

او علاقه دارد تا به تو بخشهای (قسمتهای اداری) مختلف را نشان بدهد .

B- og presentere deg for kollegaene dine.

and introduce you to your colleagues.

و تو را به همکارانت معرفی کند .

B- Men først tenkte jeg å vise deg kontoret ditt i fjerde etasje.

But first, I thought I'd show you your office on the fourth floor.

اما من اول خیال دارم, دفتر کارت در طبقه چهارم را به تو نشان بدهم .

A- Ja, fint.

Yes, fine.

بله ,خوبه

B- Her er vi på kontoret ditt.

Here we are at your office.

اینجا دفتر کار تو است .



B- Her fins alt som trengs.

You have everything you need here.

اینجا هرچه نیاز داشته باشی یافت میشود.

B- PC-en er koblet til skriveren ute i gangen.

The PC is connected to the printer in the hall.

دستگاه کامپیوتر(رایانه) به چاپگر توی راهرو وصل است .

A- Det ser veldig fint ut. Har jeg tilgang til Internett?

It looks very nice. Do I have Internet access?

به نظر خیلی خوب میاید , من به اینترنت دسترسی دارم ؟

B- Klart det. Vi har også et intranettsystem som vi bruker mye.

Of course. We also have an intranet system that we use a lot.

البته , ما همچنین یک سیستم اینترنت داخلی داریم که خیلی استفاده میکنیم .

A- Når får jeg e-postadressen min?

When do I get my e-mail address?

کی آدرس پست الکترونیکی ام را دریافت میکنم ؟

B- Det skal vi ordne med dataansvarlig i ettermiddag.

We will arrange that with the IT-officer this afternoon.

بعد از ظهر ترتیب آنرا با مسئول کامپیوتری میدهیم .



B- Vi har også en felles faks og en kopimaskin.

We also have a fax and copy machine that everyone can use.

ما همچنین یک فاکس همگانی (دور نگار) و دستگاه کپی (رونوشت) داریم .

A- Er det kantine her?

Is there a cafeteria here?

اینجا غذا خوری هم هست ؟

B- Ja. Den ligger i sjette etasje.

Yes. It is on the sixth floor.

بله , در طبقه ششم قرار دارد .

B- Og det finnes også en kaffeautomat i hver etasje.

And there is also a coffee machine on each floor.

و همچنین در هر طبقه , یک دستگاه قهوه جوش اتوماتیک (خودکار) موجود است .

A- Når pleier dere å spise lunsj?

What time do you usually eat lunch?

چه وقت عادت دارید نهار بخورید ؟

B- Folk flest spiser mellom tolv og halv ett.

Most people eat between noon and twelve-thirty.

اکثر کارکنان بین ساعت دوازده و دوازده و نیم غذا میخورند .



A- Dette ser ut som et hyggelig sted å jobbe.

This looks like a nice place to work.

اينجا محل راحتی براي کار کردن به نظر ميرسد !

B- Vi synes det! Jeg må gå tilbake til kontoret mitt nå.

We think so! I have to go back to my office now.

ما هم همين عقیده را داريم . من بايد حالا به دفتر کارم برگردم .

B- Her er noen brosjyrer om firmaet vårt som du kan lese imens.

Here are some company brochures you can read in the meantime.

اينجا تعدادی بروشور ( دفترچه راهنما) در رابطه با شرکت ما هست , که ميتوانی بخوانی .

A- Takk skal du ha.

Thank you.

سپاسگذارم.

B- Bare ring meg eller stikk innom hvis du trenger noe.

Just call me or drop in if you need anything.

اگر چیزی احتياج داشتی تلفن کن يا يك سری بزڻ ( به من سر بزڻ )





Telefon(11)

تلفن

-----

B- Hallo. Det er John Peters som ringer.

Hello. This is John Peters calling.

سلام ( الو ) , این JOHN PETERS است که تلفن میکند ( اصطلاحی برای معرفی از پشت تلفن )

B- Kunne jeg få snakke med Anne Larsen?

May I speak to Anne Larsen?

میتوانم با ( درخواست مودبانه ) ANNE LARSEN صحبت کنم ؟

A- Ja, selvfølgelig. Et øyeblikk.

Yes, of course. One moment.

بله , حتماً , یک لحظه .

A- Jeg skal sette deg over.

I'll put you through.

باید تو را ارتباط بدم ( منظور وصل کردن تلفن به محل مورد نظر است )

B- Takk skal du ha.

Thank you.

سپاسگذارم .



A- Beklager, men hun er ikke på kontoret akkurat nå.

I'm sorry. But she's not in her office right now.

متاسفم , اما او حالا در دفتر كارش نيست .

A- Kan jeg ta imot en beskjed?

Can I take a message?

ميتوانم ( ممكن است ) پيغام شما را بگيرم ؟

B- Ja. Det gjelder en avtale med henne i dag.

Yes. It's about an appointment with her today.

بله , آن ( پيغام ) قرارى است كه امروز با او داشتم.

B- Kan du be henne ringe meg tilbake?

Could you ask her to call me back?

ممكن است از او تقاضا كنى به من تلفن بزند ؟

A- Selvfølgelig. Kan jeg få navnet ditt en gang til?

Of course. Could I have your name one more time?

حتماً , ميتوانم اسمت را يك بار ديگر بگيرم ؟

B- John Peters.

John Peters.



A- Unnskyld, kunne du stave det?

I'm sorry. Could you spell that?

معدرت ميخوام ، ميتواني آن را هجتي كني ؟

B- Ja. Det er J-O-H-N, og så P-E-T-E-R-S.

Yes. It's J-O-H-N, and then P-E-T-E-R-S.

بله آن هست ..... و هم چنين .....

A- Takk skal du ha.

Thank you.

سپاسگذارم

A- Og hvor ringer du fra?

And where are you calling from?

و از كجا تلفن ميزني ؟

B- Jeg er nyansatt i fjerde etasje.

I'm newly employed here on the fourth floor.

من كارمند جديد هستم در طبقه چهارم .

A- Det var hyggelig.

That's nice to hear.

باعث خوشحالي است.



A- Kan jeg få internnummeret ditt?  
Could I have your internal number?  
ممکن است تلفن داخلی تو را بگیرم .

B- Ja. Det er 4287.  
Yes. It's 4287.  
بله , 4287 است .

A- Jeg beklager så mye, jeg fikk ikke med meg det siste.  
I'm sorry. I didn't quite catch the last bit.  
خیلی متاسفم , این آخری ( آخرین عدد را ) را دریافت نکردم .

A- Kunne du gjenta det litt saktere?  
Could you repeat it a bit more slowly?  
ممکن است آهسته تر تکرار کنی ؟

B- Ja, selvfølgelig. Det er 4-2-8-7.  
Yes, of course. It is 4-2-8-7.  
بله , حتماً , آن ..... است .

A- Tusen takk skal du ha.  
Thank you very much.  
بسیار سپاسگذارم .



A- Jeg skal gi Anne beskjeden din så snart hun kommer tilbake.

I will give Anne your message as soon as she gets back.

پیغامت را به ANNE میدهم , به محض اینکه برگشت .

B- Takk skal du ha. Ha det.

Thank you. Good-bye.

سپاسگذارم , خدا حافظ .

A- Ingen årsak. Ha det bra.

My pleasure. Good-bye.

مهم نیست ( قابل ندارد , خواهش میکنم ) , خدا حافظ



## Første møte(12)

### اولین ملاقات

---

B- Det var fint at du kunne få tid til meg i dag.  
It was nice you could make time for me today.  
خیلی خوب شد که امروز توانستی برای من وقت بگذاری.

A- Det skulle bare mangle.

That's the least I could do.

اصطلاحی برابر با : این حداقل کاری بود که میشد کرد , بی خیال !  
( این اصطلاح زمانی بکار میرود که شخص میخواهد بنا به تعارف انجام کاری را امری عادی جلوه دهد )

A- Før vi treffer de andre, har du noen spørsmål?

Before we meet the others, do you have any questions?

قبل از اینکه با دیگران آشنا شوی , سوالی داری ؟

B- Ja, noen få. Jeg er litt usikker på arbeidsforholdene i Norge.

Yes, a few. I'm not quite sure about the employment terms.

بله , من در را بطة با شرایط کار در نروژ کمی نا مطمئن هستم .



B- Hva slags pensjonsordning har dere?

What kind of pension scheme do you have?

اینجا شما چه جور تمهیداتی ( برنامه هایی ) برای باز نشستگی دارید ؟

A- Alle som har arbeid i Norge,

Everyone who works in Norway

همه کسانی که در نروژ کار میکنند ,

A- tjener opp pensjonspoeng i folketrygden.

earns points towards social security.

یک امتیاز بازنشستگی در اداره تامین اجتماعی دریافت میکنند .

A- Men vi har også en privat ordning i firmaet vårt.

But we also have a private retirement plan in our company.

اما یک تمهید ( روبه , طرح ) خصوصی هم در شرکت خودمان داریم .

B- Trenger jeg helseforsikring?

Do I need health insurance?

من به بیمه درمان نیاز دارم؟

A- Nei. Alle med opphold i Norge er dekket av folketrygden.

No. All residents are covered by the national insurance scheme.

نه , همه کسانی که ساکن نروژ هستند تحت پوشش تامین اجتماعی میباشند.



A- Men vi har også en tilleggsforsikringsavtale.  
But we also have a supplementary insurance policy.  
اما ما همچنین یک قرار داد متمم بیمه داریم .

A- Jeg kan sende deg papirene.  
I can send you the papers.  
من میتونم کاغذ ها را ( کاغذ های مربوط به قرارداد ) برای تو بفرستم .

B- Fint. Hvordan får jeg skattekort?  
Great. How do I get a tax card?  
خوب , چطور من کارت مالیات دریافت کنم ؟

A- Jeg har et søknadsskjema her som du kan fylle ut  
I have an application here that you can fill out  
من یک تقاضانامه دارم که تو میتوانی آنرا پر کنی

A- og sende til ligningskontoret.  
and send to the tax office.  
و به اداره مالیات بفرستی .

B- Greit. Hva med ferie og fridager?  
Fine. And what about holidays and bank holidays?  
درست , تعطیلات و ایام تعطیل چی ( چطور ) ؟





A- Kalenderen som du fikk, har alle fridagene markert.

The calendar you were given has all the bank holidays marked off.

تقویمی که دریافت میکنی تمام ایام تعطیلات مشخص را دارد

A- I tillegg har du krav på fire ukers ferie med lønn.

In addition, you also have the right to four weeks paid holiday.

بعلاوه ، تو چهار هفته تعطیلات با حقوق داری .

B- Har dere fleksitid?

Do you have flexi-time?

شما ساعت کاری قابل انعطاف ( توافق ) دارید ؟

A- Det har vi. Kjernetiden er fra kl. 9.00 til kl. 15.00.

Yes, we do. The main office hours are from 9 a.m. to 3 p.m.

داریم , ساعت اصلی از ساعت نه تا ساعت پانزده است.( که همه باید سر کار باشند )

A- Du kan begynne dagen tidligere eller jobbe senere.

You can start your day earlier or leave later.

تو میتوانی زودتر شروع کنی یا دیرتر کار کنی.

B- Det er bra. Jeg må kunne hente datteren min i barnehagen.

That's good. I have to be able to pick up my daughter from kindergarden.

خوب است , من باید بتوانم دخترم را از مهد کودک بیاورم.



A- Jeg kjenner til det.

I understand.

ميفهمم ( متوجه هستم )

A- Er du interessert i hjemmekontor?

Are you interested in working from home?

آيا به كار در خانه ( كارهاي شركت ) علاقمند هستي ؟

B- Det er jeg. Hvordan fungerer det?

Yes I am. How does that work?

هستم , چطور ميشود اينكار را انجام داد.

A- Vi kan skaffe deg utstyret og Internett-forbindelse,

We supply you with the equipment and an Internet connection,

ما ميتوانيم امكانات و ارتباط اينترنتي براي تو فراهم كنيم.

A- og vi kan avtale hvilke dager du skal jobbe hjemmefra.

and then we can agree on which days you want to work from home.

و ميتوانيم قرار بگذاريم چه روزهايي ميتواني در خانه كار كني .

B- Jeg gleder meg til å jobbe sammen med dere.

I'm looking forward to working with you all.

از اينكه با شما كار ميكنم خوشحالم .



A- Ja, det er fint å ha deg med på laget.

Yes, it's nice to have on the team.

بله ! اين خوبه كه تو را در گروه كارمندان داشته باشيم .



På arbeidskontoret (13)

در اداره کار

-----

A- God dag. Hva kan jeg hjelpe deg med?

Hello. How can I help you?

روز بخیر , چه کمکی میتوانم برایت انجام دهم ؟

B- God dag. Mitt navn er Jenny Peters.

Hello. My name's Jenny Peters.

روز بخیر , من JENNY PETERS هستم.

B- Jeg har en avtale med en saksbehandler.

I have an appointment with a caseworker.

من با یک مسئول رسیدگی به تقاضا ها قرار دارم .

A- Ja. Det er meg du har avtale med. Marianne Pettersen.

Yes. Your appointment is with me. Marianne Pettersen.

بله ! آنکه با او قرار داری من هستم . MARIANNE PETTERSEN

A- Hyggelig å treffe deg.

Nice to meet you.

از آشنائی با شما خوشحالم .



B- I like måte

Likewise.

به همچنین

A- Sett deg ned. Hva slags jobb ser du etter?

Please have a seat. What kind of job are you looking for?

بنشین . دنبال چه جور کاری هستی ؟

B- Jeg er utdannet sykepleier i utlandet.

I'm trained as a nurse abroad.

من تحصیل کرده پرستاری در خارج هستم .

B- Men jeg kunne tenke meg å jobbe i en barnehage.

But I would like to work in a kindergarden.

ولی در فکر کار کردن در مهد کودک هستم .

B- Jeg er flink med barn.

I'm good with children.

من در را بطة با بچه ها زرنگ هستم !

A- Ja vel. Vi har flere ledige stillinger som barnehageassistent.

OK. We have several vacancies for a kindergarden assistant.

متوجه ام , ما چند سمت خالی داریم , مثل دستیار مهد کودک .



B- Glimrende.

Wonderful.

عالیه .

A- Er du interessert i deltid eller heltid?

Are you interested in working part time or full time?

علاقمند به ( کار ) نیم وقت هستی یا تمام وقت .

B- Deltid hadde passet best. Hvor mange timer blir det?

Part time would suit me best. How many hours a week is that?

نیمه وقت بیشتر مناسب است . چند ساعته همیشه ؟

A- En heltidsstilling er 37,5 time per uke.

A full-time position is 37.5 hours per week.

یک استخدام تمام وقت 37,5 ساعت در هفته است .

A- Deltidstillinger kan være alt fra 25% til 80% av dette.

Part-time positions can vary from 25% to 80% of that.

استخدام نیمه وقت میتواند از 25% تا 80% باشد .

B- En halv stilling ville passe ypperlig.

A 50% position would be great.

یک استخدام نصف ( 50% ) خیلی مناسب است .



B- Jeg har lyst til å studere på universitetet ved siden av.  
I would also like to study at the university on the side.  
من علاقه دارم در کنار آن در دانشگاه تحصیل کنم .

A- Det høres fornuftig ut.  
That sounds like a good idea.  
عاقلاڻه بنظر مي‌رسد .

B- Hva slags lønn kan jeg forvente?  
What kind of salary can I expect?  
چه جور دستمزدی ميتوانم انتظار داشته باشم ؟

A- Her er en tabell over de forskjellige lønnstrinnene.  
Here is a table of the various pay scales.  
اينجا يک يک جدول از تمام رتبه های مختلف دستمزد است.

A- Lønnstrinnet du får, er avhengig av erfaringen din.  
The pay scale you get will depend on your experience.  
رتبه ای که تو دریافت ميکنی به تجربه تو ربط دارد .

B- Jeg forstår. Jeg har mange års erfaring som sykepleier.  
I understand. I have many years of experience as a nurse.  
متوجه هستم , من چندین سال تجربه پرستاری دارم .



A- Det er sikkert en fordel. Skal vi se.

That's certainly an advantage. Let's see.

مطمئناً این یک مزیت است , بگذار ببینم

A- Det er en ledig jobb ikke så langt unna der du bor.

There is a vacancy not far from where you live.

یک شغل (سمت) خالی است , که خیلی از آنجائیکه زندگی میکنی دور نیست .

B- Det høres bra ut. Hvordan søker jeg på den?

That sounds good. How do I apply for it?

به نظر خوب است . چطور میتوانم آنرا جويا شوم ؟

A- Jeg har navnet på kontaktpersonen her.

I have the name of the contact person here.

من شماره تلفن کسی که باید با او تماس بگیری دارم .

A- Du kan sikkert ringe henne.

I'm sure you can call her.

مطمئناً میتوانی با او تماس بگیری .

B- Jeg vil helst besøke barnehagen før jeg søker.

I would prefer to visit the kindergarden before I apply.

ترجیح میدهم قبل از تماس , مهد کودک را ببینم .





B- Tror du det ville være i orden?

Do you think that would be OK?

به نظر شما میشود ترتیب آنرا داد ؟

A- Det går helt sikkert bra. Lykke til.

I'm sure that would be fine. Good luck.

مطمئناً به خوبی شدنی است . موفق باشی .



Lunsj i kantinen ( 14 )

نهار در غذا خوری

-----

B- Hei, John. Kom og sett deg her.

Hi, John. Come and sit over here.

سلام JOHN , بیا اینجا بنشین .

A- Takk skal du ha, Anne.

Thanks, Anne.

سپاگذارم ANNE

B- Har du fått noe å spise?

Have you got something to eat?

چیزی برای خوردن گرفتی ؟

A- Ja. Jeg kjøpte et smørbrød og litt suppe. Og du?

Yes. I bought a sandwich and some soup. And you?

آره , من یک ساندویچ و کمی سوپ خریدم , و تو؟

B- Jeg pleier å ta med meg matpakke...

I usually bring a pack lunch...

من عادت دارم با خودم غذا ( غذایی که در خانه تهیه شده ) بیاورم .



B- noen brødkiver med pålegg.

some sandwiches.

نان های برش خورده با چیزی روی آن ( ساندویچ )

A- Det var en god idé.

That's a good idea.

فکر خوبی است .

A- Det blir sikkert dyrt å kjøpe mat hver dag.

It's probably expensive to buy food here every day.

مطمئناً ، هر روز غذا خریدن ، گران تمام میشود.

B- Det blir det! Hadde du en fin helg?

Yes it is! Did you have a nice weekend?

بله ، تعطیلات آخر هفته خوبی داشتی ؟

A- Ja. Vi ordnet en del ting hjemme.

Yes. We sorted out a lot of things at home.

آره ، ما یک قسمت از وسائل خانه را مرتب کردیم .

B- Ja, det er viktig det.

Yes, that's important.

بله ، مهم است !



A- Hva med deg?

How about you?

تو چطور ؟

B- Vi var på hytta.

We were at our cabin.

ما ډر کلبه بوديم .

A- Hva gjorde dere der?

What did you do there?

آنجا چکار ميکرديد ؟

B- Vi gikk på tur og plukket sopp.

We went for a walk and picked mushrooms.

به گردش رفتيم و قارچ چيديم .

B- Det var veldig fint der oppe.

It's very nice up there.

آن بالا خيلي خوب بود .

A- Det høres morsomt ut.

That sounds like fun.

بنظر بامزه است ( جالب است ).



B- Har du lyst til å bli med neste uke?

Would you like to come with us next week?

دوست داری هفته آینده همراه ما باشی ؟

B- Du kan ta med hele familien.

You can bring your whole family.

میتوانی همه خانواده ات را همراه بیاوری.

A- Det ville vært veldig fint. Ja, takk, gjerne.

That would be very nice. Yes, thanks. I'd love to.

خیلی خوب میشه . بله دوست دارم .

B- Da sier vi det sånn.

OK, then we agree.

پس همین کار را میکنیم ( اصطلاح ایست برای تأیید و خاتمه موضوع )

B- Hvordan går det med kona di, forresten?

How is your wife doing, by the way?

از این گذشته خانمت چطوره ؟

A- Hun har fått en deltidsjobb som barnehageassistent.

She has got a part-time job as a kindergarden assistant.

او یک کار نیمه وقت گرفته , دستیار مهد کودک.



B- Det var bra. Trives hun der?

That's great. Does she enjoy it there?

خوبه , از آنجا خوشش میاید ؟

A- Det gjør hun. Og mens jeg husker det,

She does. And while I remember,

آره (نحوه پاسخ مثبت به سوال ) , و تا یادم است ,

A- neste fredag skal vi ha en liten innvielsesfest.

next Friday we will be having a housewarming party.

جمعه آینده ما یک جشن کوچک ( جشن مربوط به خانه نو ) داریم .

A- Har du lyst til å komme?

Would you like to come?

دوست داری بیایی؟

B- Ja, takk. Det skal bli hyggelig. Kan jeg ta med en venn?

Yes, thank you. That would be nice. Can I bring a friend?

بله , متشکرم . خوش خواهد گذشت ! میتوانم یک دوست را هم بیاورم ؟

A- Selvfølgelig. Da sees vi.

Of course. See you then.

البته , همدیگر ا خواهیم دید .

B- Ha det bra.

Good-bye.

خدا حافظ

A- Ha det.

Bye.

خدا حافظ



## Hyttetur (15)

گردش (رفتن گردش به کلبه )

---

A- Hei, hei! Velkommen til oss!

Hi! Welcome to our cabin!

سلام , خوش آمدید

B- Hyggelig å være her. Så fint det er her!

Nice to be here. What a lovely place!

باعث خوشحالی اینجا بودن , چقدر اینجا زیباست !

A- Ja, ikke sant? Jeg elsker å være ute i naturen

Yes, isn't it? I love being out in the country.

بله , درسته ؟ من عاشق این هستم که بیرون در طبیعت باشم .

A- Har dere lyst til å gå på tur etterpå?

Would you like to go for a walk later?

دوست دارید بعداً به گردش بریم ؟

B- Ja, det hadde vært hyggelig, det.

That would be nice.

بله , باعث خوشحالی خواهد بود .





A- Det fins en nydelig innsjø ikke så langt unna.

There's a beautiful lake not far from here.

یک دریاچه خیلی زیبا هست که خیلی از اینجا دور نیست .

B- Går det an å bade der?

Can you swim there?

میشه (امکان داره ) آنجا شنا کرد؟

A- Tja, men vannet er ganske kaldt.

Well, yes, but the water is pretty cold.

چی بگم , ( جواب مثبت همراه با تردید ) اما آبش کاملاً سرد است.

B- Kan man fiske der da?

Can one fish there?

کسی میتواند آنجا ماهی گیری کنند ؟

A- Ja da. Vi har tatt mye fisk i det vannet.

Oh, yes. We have caught a lot of fish there.

بله ( جواب مثبت با تاکید ) , ما در آن آب خیلی ماهی گرفتیم .

B- Hva slags fisk kan man ta her?

What kind of fish can you catch there?

چه نوع ماهی میشود آنجا گرفت ؟



A- Vi har tatt mange ørretter og noen store gjedder her oppe.  
We've caught a lot of trout and some small pike up here.  
آن بالا , ما خیلی قزل آلا و اردک ماهی های بزرگ گرفتیم .

B- Det er kjempefint! Flaks at jeg tok med fiskeutstyret mitt.  
That's great! It's a good thing I brought my fishing equipment.  
خیلی عالیه , شانس آوردم لوازم ماهی گیری ام را برداشتم .

B- Jeg har også hørt at dette er et fint sted å plukke bær.  
I've also heard that this is a good place for berry picking.  
من شنیدم اینجا محل خوبی برای توت چیدن است .

A- Det er det. Det fins både fine blåbær og fine multer her.  
It is. You find both blueberries and cloudbberries her  
بله هست , اینجا هم BLÅBÆR خوب و هم MULTER پیدا میشود.

A- Men det er helt avhengig av årstiden.  
But it depends on the season.  
اما این کاملاً به فصل بستگی دارد .

B- Det forstår jeg. Er dette et bra sted å gå på ski?  
I see. Is this a good place for skiing?  
متوجه هستم .محل خوبی برای اسکی رفتن هست ؟



A- Ja. Man kan gå på ski rundt omkring her.  
Yes. You can go cross-country skiing around here.  
بله , مردم ميتوانند اين اطراف به اسكي بروند.

B- Dette er et fantastisk sted.  
This is a wonderful place.  
محل بي نظيري است.

A- Spesielt hvis man er like glad i friluftsliv som vi er.  
Especially if you love the outdoors as we do.  
بخصوص , اگر افراد همانقدر از زندگي در هواي آزاد خوشنود باشند . که ما هستيم.

A- Forresten håper jeg at dere har med sko som er gode å gå i.  
By the way, I hope you have good walking shoes with you.  
بعلاوه اميدوارم شما کفش که براي رفتن خوب باشد , داشته باشيد .

A- Og regntøy. Man kan aldri vite, ikke sant?  
And rain clothes. You never know, right?  
و باراني . کسي هرگز نميداند چه پيش ميآيد , درست نيست ؟

B- Ja: "Det fins ikke dårlig vær, bare dårlige klær!"  
Yes. "There's not such a thing as bad weather, only poor  
clothing."  
بله , هواي بد وجود نداره , فقط ( بلکه ) لباس بد .



A- Nettopp!

Exactly!

كاملأ ( دقيأ درست است ).



## Politiet (16)

پلیس

-----

B- Unnskyld meg. Jeg lurte på om du kunne hjelpe meg med noe.

Excuse me, I wonder if you could help me with something.

معذرت میخواهم , میخواستم بدانم , که میتوانی به من کمک کنی ؟

A- Jeg kan prøve. Hva gjelder det?

I can try. What's it about?

سعی میکنم , موضوع چی است ؟

B- Jeg var på hyttetur i går med familien.

I was at a cabin yesterday with my family.

دیروز به همراه خانواده گردش بودم ( رفتن به کلبه خارج از شهر )

B- Da jeg var på vei hjem,

When I was on my way home,

هنگامیکه در راه خانه بودم ,

B- oppdaget jeg at lommeboken min var borte.

I discovered that my wallet was missing.

دریافتم که کیف جیبی من گم شده.



A- Kan du fortelle meg mer nøyaktig hvor det skjedde?

Can you tell me more exactly where this happened?

میتوانی دقیقاً توضیح بدهی ، کجا این اتفاق افتاد ؟

B- Ja. Vi var på tur og satte oss ned for å spise lunsj,

Yes. We were on a walk and then sat down to eat lunch,

بله ، ما گردش بودیم و نشستیم برای نهار خوردن ،

B- og jeg tror at jeg må ha mistet lommeboken der.

and I think that must be where I lost my wallet.

و من فکر میکنم ، که باید کیفم را آنجا از دست داده ( گم کرده ) باشم .

A- Vet du hva stedet heter?

Do you know the name of the place?

میدانی آن محل چی نامیده میشود ؟ ( اسمش چیه )

B- Nei, dessverre. Det vet jeg ikke.

No, unfortunately. I don't know.

نه ، متاسفانه نمیدانم .

A- Kan du beskrive hvor dere satt og spiste?

Can you describe where you sat and ate?

میتوانید توصیف کنید کجا نشستید و ( غذا ) خوردید ؟



B- Ja. Det så ut som en slags campingplass.

Yes. It looked like a kind of camping ground.

بله , به نظر یک جور کمپینگ ( استراحتگاه ) بود .

B- Det var en gammel, rød kiosk der, men den var stengt.

There was an old, red kiosk there, but it was closed.

یک کیوسک ( دکه ) قرمز قدیمی آنجا بود , ولی بسته بود.

A- Hvor var det dere satt?

Where were you sitting?

کجا نشسته بودید ؟

B- Vi satt ved bordet nærmest kiosken.

We sat at the table nearest the kiosk.

ما کنار میز نزدیک آن دکه نشستیم.

A- OK. Kan du beskrive lommeboken?

OK. Can you describe the wallet?

خوب , میتوانی کیف جیبیت را توصیف کنی ؟

B- Ja. Det er en ganske alminnelig lommebok i svart skinn.

Yes. It's a pretty ordinary, black-leather wallet.

بله , آن یک کیف کاملاً معمولی بود با چرم سیاه .



A- Noen kredittkort eller kontanter?

Any credit cards or cash?

کارتهای اعتباری یا پول نقد ؟

B- Bare et par hundre kroner i kontanter og to kredittkort.

Only a couple of hundred kroner in cash and two credit cards.

فقط یک جفت ( دو قطعه اسکناس ) صد کرونه و دو کارت اعتباری .

B- Det var også noen familiebilder der.

There were also some family pictures.

همچنین چند تا عکس خانوادگی بود .

A- OK. Jeg tror det holder.

OK. I think that will do.

خوب , فکر کنم کافیه .

A- Fyll ut navn, adresse og telefonnummer på dette skjemaet.

Fill out your name, address, and phone number on this form.

اسم , آدرس و شماره تلفن را در این فرم ( برگ اطلاعات ) پر کن ( بنویس ) .

B- Sånn. Vær så god.

OK. Here you are.

چنین ! ( اینم این ) بفرمائید .





A- Takk. Kan vi nå deg på dette nummeret på dagtid?

Thank you. Can we reach you at this number during the day?

متشکر. با این شماره تلفن ، میتوانیم ما روزها به تو دسترسی داشته باشیم ؟

B- Ja. Men jeg er ikke alltid der.

Yes, but I'm not always there.

بله ، ولی من همیشه آنجا نیستم .

B- Du kan også prøve å ringe meg på mobiltelefonen.

You can also try calling me on my mobile phone.

تو همچنین میتوانی سعی کنی و تلفن بزنی به تلفن ( موبایل ) همراه من .

A- Greit. Jeg tror vi har det vi trenger fra deg.

Fine. I think we have what we need from you.

درست ! فکر کنم ، مطالبی را که از تو نیاز داریم ، گرفتیم .

B- Når kan jeg forvente å høre fra dere?

When can I expect to hear from you?

کی میتوانم انتظار داشته باشم از شما بشنوم ( خبر بگیرم )

A- Vi må undersøke lite grann,

We have to look into it a bit,

ما باید کمی تحقیق کنیم.



A- og så ringer vi deg så snart vi vet noe.  
and then we'll call you as soon as we know anything.  
هر وقت خبری گرفتیم , خیلی زود با شما تماس میگیرم.

B- Takk for hjelpen.  
Thanks for your help.  
از بابت کمک متشکرم.



## På handletur(17)

ءر ءريء

-----

B- Hei. Kan jeg spørre deg om noe?

Hi. May I ask you something?

سلام , ميءوانم ءر باره ءيزى از ءو سوال كنم ؟

A- Ja. Hva kan jeg hjelpe deg med?

Yes. How can I help you?

بله , ءه كمكى ميءوانم برائى شما انجام بءهم ؟

B- Hvor lenge har dere åpent i kveld?

How late are you open tonight?

ءا كى امشب باز هستيء ؟

A- På ukedagene er åpningstiden fra 9 til 20.

On weekdays, we are open from 9 a.m. to 8 p.m.

ءر روزهاى عاءى هفته ( كارى ) ساعت باز بودن ( كار ) از ساعت 9 ءا 20 است .

B- Og hva med helgen?

And what about weekends?

و ءر روزهاى آءر هفته ( شنبه و يكشنبه ) ءطور ؟

A- På lørdager har vi åpent til kl. 18.00,



On Saturdays we are open until 6 p.m.,  
شنبه ها , ما تا ساعت 18 باز هستیم ,

A- men vi har stengt på søndager.  
but we are closed on Sundays.  
ولی یکشنبه ها تعطیل هستیم .

B- Jeg fant ikke reker. Har dere det?  
I couldn't find any shrimps. Do you have any?  
من میگو پیدا نکردم , شما دارید ؟

A- Ja, ved siden av kjøttdisken, bak grønnsaksavdelingen.  
Yes, next to the meat counter, behind the vegetable section.  
بله نزدیک پیشخوان گوشت , پشت قسمت سبزیجات .

B- Hvor mye koster rekene?  
How much do the shrimps cost?  
قیمت میگو چند است ؟

A- Seksti kroner kiloen.  
Sixty kroner a kilo.  
کیلویی 60 کرون .



B- Kan du vente et øyeblikk mens jeg henter reker?

Could you wait a moment while I get the shrimps?

تا من میگو میاورم ، میتوانی یک لحظه منتظر باشی ؟

A- Ja, selvfølgelig.

Yes, of course.

بله ، البته

B- Jeg har noen tomflasker.

I have some empty bottles.

من تعدادی بطری خالی دارم.

B- Hva gjør jeg med dem?

What do I do with them?

با آنها چیکار کنم ؟

A- Det er en flaskeautomat der borte.

There's a bottle-return machine over there.

آنجا یک دستگاه تحویل بطری هست ( دستگاهی که بصورت خودکار بطری را

تحویل میگیرد و رسید میدهد )

A- Når du har levert alle flaskene, får du en kvittering.

After you finish putting in all the bottles, you get a receipt.

وقتی همه بطریها را پس ( تحویل ) دادی ، یک رسید دریافت میکنی .



B- Hva gjør jeg med den?

What do I do with it?

با آن چه کار کنم ؟

A- Den leverer du i kassen.

You hand it in at the cash register.

آنرا به صندوق تحويل ميدهی .

B- Ja vel.

OK.

فهميدم

A- Hvor mange poser vil du ha?

How many bags would you like?

چندتا كيسه پلاستيكي ميخواهي ؟

B- Tre, takk.

Three, please.

سه تا , متشكرم .

A- Vær så god. Det blir fire hundre og førti kroner og femti øre.

Here you are. That will be 440 kroner and 50 øre.

بفرمائيد . ميشود چهارصد و چهل کرون و پنجاه اوره ( نيم کرون ).



B- Jeg skal betale med kort.

I'm going to pay by card.

میخواهم با کارت پرداخت کنم .

B- Kan jeg ta ut fem hundre kroner ekstra?

Can I take out a few hundred kroner extra?

میتوانم پانصد کرون اضافه برداشت کنم.

A- Ja da. Trekk kortet gjennom, tast koden din og "klar".

Yes. Swipe your card, punch in your code, and press "clear".

آره . کارتت را از بین ( دستگاه ) رد کن , شماره رمزت را وارد کن و وارد ( را بزن )!

B- Takk skal du ha. Ha det.

Thank you very much. Good-bye.

سپاسگذارم , خدا حافظ.



## Festen(18)

جشن

-----

A- Velkommen, stig på!

Welcome! Come in!

خوش آمدید , بيا داخل

B- Takk skal du ha.

Thank you.

سپاسگذارم .

B- Så koselig dere har det her.

What a nice place you have.

شما چه جای باصفایی ( با حالی ) دارید .

A- Ja, vi har pusset opp en del.

Yes, we've fixed it up a bit.

بله , یک قسمتی از آن را رنگ کردیم .

A- Vi var nødt til å male hele leiligheten.

We had to paint the entire flat.

ناچار بودیم تمام آپارتمان را رنگ کنیم .





B- Det ser jeg. Så fine farger dere har valgt.  
I can see that. You have picked such nice colours.  
میبینم ، رنگ خیلی قشنگی انتخاب کردید.

A- Ja, jeg synes det har mye å si.  
Yes. I think colour matters a lot.  
بله ، عقیده دارم خیلی ( رنگ ) اثر داشته ( در زیبای خانه ) .

B- Vær så god, her er noen blomster til innvielsen.  
Here you are. Some flowers for the housewarming.  
بفرمائید ، این گلها برای خانه جدید است .

A- Tusen takk. Er nordmenn alltid så gavmilde?  
Thank you. Are Norwegians always so generous?  
خیلی متشکرم . نروژیها همیشه اینقدر سخاوتمند هستند ( دست و دلباز )؟

A- Vi har fått flere planter og konfektesker.  
We have received several plants and boxes of chocolates.  
ما چندین گیاه ( گل ) و شکلات دریافت کردیم .

B- Vi pleier å gi en liten ting til vertskapet når vi er invitert bort.  
We usually give the host a small gift when we are invited over.  
ما عادت داریم به میزبان ، وقتی جائی دعوت داریم ، یک چیز کوچکی بدهیم .



A- Det var hyggelig.

That's nice.

باعث خوشحالیست !

A- Kan jeg ta jakken din?

May I take your coat?

میتوانم کتت را بگیرم ؟

B- Ja takk. Det blåser litt i kveld.

Yes, please. It is a bit windy this evening.

بله , متشکر . امشب کمی ( باد ) میوزد.

A- Det merket jeg. Kom inn, du.

I noticed. Come in, please.

متوجه شدم ( خبر دارم ) . بیا تو .

A- Skal vi gå inn til de andre?

Would you like to join the others?

میخواهی بریم پهلوی دیگران ؟

B- Klart det.

By all means.

البته .



A- Kan jeg hente noe å drikke til deg?

Can I fetch you something to drink?

میتونم چیزی برای نوشیدن برای تو بیاورم ؟

A- Hva med en velkomstdrink?

How about a welcome drink?

با یک نوشیدنی (برای خوش آمد ) چطوری ؟

B- Ja, det høres forfriskende ut.

Yes, that sounds refreshing.

بله , نشاط آور بنظر میاد .

A- Vær så god.

Here you are.

بفرمائید .

B- Takk skal du ha. Det var deilig.

Thank you. It's delicious.

سپاسگذارم . خوشمزه بود.

A- Vi har satt fram litt snacks der borte.

We've put out some snacks over there.

آنجا , ما کمی تنقلات تدارک دیدیم .



A- Bare forsyn deg.

Just help yourself.

از خودت پذیرائی کن .

B- Det ser jamen godt ut.

It looks really good.

جداً خوشمزه بنظر میرسد .

A- Vil du hilse på de andre?

Would you like to meet the others?

میخواهی با دیگران احوال پرسی کنی ؟

B- Gjerne det.

Yes, thank you.

با کمال میل . (پاسخ مثبت )



## Hos legen(19)

### پهلوي ډکټر

-----

A- Det var fint du kunne ta imot meg på så kort varsel.

It was nice of you to see me at such short notice.

خيلي خوب است , که ډر زماني کوتاه پذيراي من شديد.

B- Jeg hadde tilfeldigvis en ledig time.

I just happened to have some time free.

برحسب اتفاق يک جای خالی داشتم .

B- Sett deg ned.

Sit down.

بنشين.

B- Hva er det som plager deg?

What seems to be bothering you?

چه چيزي تو را رنج ميدهد ؟

A- Jeg har hatt veldig vondt i hodet og halsen i flere dager nå.

I've had a very bad headache and a sore throat for several days now.

چند روز است که سردرد و گلو درد دارم.



B- Har du feber?

Do you have a fever?

تب داری ؟

A- Jeg har ikke målt temperaturen, men jeg føler meg litt varm.

I haven't taken my temperature, but I feel a bit warm.

درجه حرارت را اندازه نگرفتم , ولی کمی گرم هستم .

B- Hoster du?

Are you coughing?

سرفه میکنی ؟

A- Litt. Mest om natten.

A little. Mostly at night.

کمی . بیشتر شبها .

B- Løft opp skjorten og pust rolig. Fint.

Lift up your shirt and breathe slowly. Good.

پیراهن را بلند کن ( بالا بزن ) و آرام نفس بکش . خوبه

B- Nå skal jeg ta blodtrykket.

Now I am going to take your blood pressure.

حالا باید فشار خون را بگیرم .



A- Fint å få en skikkelig undersøkelse!

Nice to have a proper examination!

خوبه آدم یک معاینه حسابی انجام بده .

B- Ja. Brett opp ermet, er du snill.

Yes. Roll up your sleeve, please.

بله . آستین را بالا بزن , لطفاً.

B- Har du vondt noen andre steder?

Are you in pain anywhere else?

جای دیگری درد داری ؟

A- Jeg er litt øm i musklene og leddene.

I'm a little sore in my muscles and joints.

کمی در عضلات و مفاصل درد دارم .

B- Det høres ut som influensa.

It sounds like the flu.

بنظر آنفولانزا است .

B- La meg se på resultatet av blodprøven din. Vent litt.

Let me look at the results of your blood test. Hold on.

اجازه بده , نتیجه آزمایش خونت را ببینم . کمی صبر کن .



A- Hva finner du ut?

What do you see?

چی میبینی ؟

B- Du har ingen infeksjon, så jeg regner med at du har et virus.

You don't have an infection, so I expect it is a virus.

هیچ عفونتی نداری , اینطور حدس میزنم که یک ویروس داری .

A- Hva må jeg gjøre da?

What can I do about it?

حالا باید چکار کنم ؟

B- Jeg kan skrive ut en resept på en sterk hostesaft.

I can give you a prescription for a strong cough medicine.

میتوانم یک شربت سرفه قوی برایت نسخه بنویسم .

B- Ellers bør du sove så mye som mulig og drikke rikelig med vann.

Otherwise, you should just sleep as much as possible and drink a lot of water.

از این گذشته باید تا حد امکان زیاد بخوابی و آب بنوشی .

B- Ta noe smertestillende hvis du fortsatt har vondt i hodet.

Take some pain killers if you still have a headache.

اگر کماکان سر درد داری مسکن بردار ( بخور ).





Hvor får jeg tak i det ?  
Where can I get some?  
کجا میتوانم آن را بگیرم ؟

B- Det er et apotek rundt hjørnet.  
There is a chemist right around the corner.  
یک داروخانه همین پهلو است .

B- Trenger du sykemelding?  
Do you need a certification for sick leave?  
مرخصی استعلاجی ( مرخصی بعلت بیماری ) احتیاج داری ؟

A- Ja, jeg trenger visst det, men jeg ville heller vært frisk!  
Yes, I suppose I do. But I'd rather be well!  
بله , یقیناً احتیاج دارم , ولی بیشتر میخوام سالم باشم .

B- Du blir nok frisk hvis du bare tar det med ro.  
You'll be fine if you just take it easy.  
اگر به اندازه کافی استراحت کنی , سر حال میشوی .

B- Bestill en time for kontroll på veien ut. God bedring!  
Set up a follow-up appointment on your way out. Get well!  
قبل از خروج یک وقت (نوبت) معاینه , سفارش بده. به امید بهبودی.



نروژی و انگلیسی در سفر

گردآورنده: مهراڻ پايمرڊ



Middag(20)

نهار

-----

A- Velkommen til bords, Anne.

Welcome (to the table), Anne.

خوش آمدی سر ميز ANNE

A- Kom og sitt her ved siden av meg.

Come and sit next to me.

بيا پهلوی من بنشین .

B- Tusen takk.

Thank you.

خیلی متشکر .

B- Og takk for at dere ba meg til middag hos dere.

And thank you for inviting me to dinner at your place.

و متشکر از اینکه از من برای نهار پیش خودتان دعوت کردید .

A- Vi ville bare takke for en fin helg på hytta di.

We just wanted to thank you for a nice weekend at your cabin.

ما فقط میخواستیم از بابت آخر هفته خوب ډر کلبه از تو تشکر کنیم .

B- Det skulle vi ha gjort oftere!



We should do it more often!  
بیشتر از اینها باید انجام بدهيم.

A- Ja. Om vi bare hadde litt mer tid.  
Yes. If only we had more time.  
آره , اگر ما فقط کمی بیشتر فرصت داشتيم .

B- Du sier noe der.  
You've got a point there.  
نکته خوبی تو صحبت تو است (این یک اصطلاح است).

A- Jeg har prøvd å lage en tradisjonell norsk middag.  
I've tried to make a traditional Norwegian dinner.  
من سعی کردم یک شام مخصوص نروژی درست کنم .

A- Jeg håper du synes det smaker.  
I hope it's to your taste.  
اميدوارم , به نظرت خوشمزه باشه.

B- Jeg er veldig imponert.  
I'm very impressed.  
من خیلی تحت تاثیر قرار گرفتم.



B- Hvor har du lært å lage norsk mat?

Where did you learn to make Norwegian food?

درست کردن غذای نروژی را کجا یاد گرفتی ؟

A- Moren min prøvde å lære meg litt av den norske kulturen.

My mother tried to teach me a little bit of Norwegian culture.

مادر من سعی کرد کمی از فرهنگ نروژی را به من بیاموزد .

A- Fårikål var en av hennes favorittretter.

Lamb stew was one of her favorite dishes.

آبگوشت کلم غذای مورد علاقه او بود.

B- Min også.

Mine, too.

همینطور من.

A- Vær så god. Forsyn deg.

Here you are. Help yourself.

بفرما از خودت پذیرای کن.

A- Kan jeg sende deg potetene?

Can I pass you the potatoes?

میتوانم سیب زمینی بهت رد کنم ! ( سیب زمینی بدم خدمتون ) ؟



B- Ja takk. Og kan du sende meg litt vann, er du snill?

Yes, please. And could you pass the water, please?

بله ,متشکرم. لطفاً ممکن است کمی آب بدهید ؟

A- Vær så god.

Here you are.

بفرمائید.

B- Maten var helt nydelig, John.

The food is delicious, John.

غذای کاملاً خوشمزه ای است , JOHN

B- Du har laget den akkurat som den skal være.

You've made it exactly as it should be made.

دقیقاً همانطور که باید باشه درستش کردی.

B- Moren din ville ha vært stolt av deg!

Your mother would have been proud of you!

مادرت باید از تو مغرور باشه (به تو افتخار کند).

A- Takk skal du ha. Vil du ha litt mer?

Thank you. Would you like some more?

سپاسگذارم , کمی بیشتر میخواهید ؟



B- Nei takk. Jeg er forsynt.

No thank you. I'm full.

نه متشکرم . من سیر شدم.

B- Ja, fårrikål er kraftig kost.

Yes. lamb stew is very filling.

بله , آبگوشت کلم غذای مقوی است .

A- Skal vi gå inn i stuen og fortsette med kaffe og kaker?

Shall we move to the living room for coffee and cake?

میخواهی بریم در سالن و با کیک و قهوه ادامه بدهیم .

B- Det kan vi godt. Takk for maten.

Sounds good. Thank you for the dinner.

(اصطلاحی برابر با : آره که میتوانیم ! یا : خوب هم میتوانیم ). متشکر بابت غذا.

A- Vel bekomme.

You're welcome.

نوش جان.



(بخش ضمیمه)

Hilse (21)

احوال پرسى

- Hei.....سلام
- Hei på deg..... سلام به تو (عليک سلام)
- Hallo..... سلام
- God dag..... روز بخير
- God morgen..... صبح بخير
- Mor'n..... صبح بخير
- Hvordan har du det?..... حالت چگونه
- Hvordan går det?..... چگونه ميگذرد ( حالت چگونه است ) ؟
- Hvordan står det til?..... اوضاع چگونه ؟
- Hyggelig å treffe deg..... از ملاقات با تو خوشحال شدم
- Hyggelig å møte deg..... از ملاقات با تو خوشحال شدم





----- Presentere seg(22) -----

معرفی خود

- Jeg heter ... ..هستم من
- Navnet mitt er .....است اسم من
- Mitt navn er .....است اسم من

----- Presentere andre for hverandre(23) -----

دیگری را به همدیگر معرفی کردن

- Dette er ..... است این
- Har du hilst på ?.....؟ احوال پرسى کردى؟
- Du må hilse på..... کنى ( آشنا بشى )
- Har du truffet.....؟ .....؟ برخورد کردى ( آشنا شدى )
- Får jeg presentere .....for deg? .. ممکن است ..... را به تو معرفی کنم..



----- Be noen hilse til en annen(24) -----

تقاضا کردن برای رساندن سلام به یک کسی

- Hils..... سلام برسان
- Hils fra meg..... سلام مرا به.....برسان
- Du må hilse .....fra oss. ....برسان
- Hils hjem..... سلام به اهل خانه برسان

----- Be noen gjenta noe(25) -----

از کسی تقاضا کردن تا چیزی را تکرار کند

- Unnskyld?.....بیخشید؟
- Unnskyld, kan du gjenta det?.....بیخشید ممکن است تکرار کنی؟
- Kan du si det en gang til?.....میتوانی یک بار دیگر بگویی؟
- Hva sa du?.....چی گفتی؟
- Jeg forstod ikke.....من متوجه نشدم
- Hva?.....چی؟



----- Unnskyld seg(26) -----

معذرت خواهی

- Unnskyld!..... معذرت میخواهم
- Unnskyld meg!..... منو ببخشید
- Om forlatelse!..... ببخشید
- Jeg beklager at ..... من متاسفم که
- Jeg er lei for at ..... متاسفم که
- Beklager! Det var ikke meningen... قصدی نبود، قصدی نداشتم

----- Svare på en unnskyldning(27) -----

پاسخ به یک معذرت خواهی

- Det gjør ingenting..... مهم نیست
- Det er greit..... درست است (جای نگرانی نیست)
- Det er i orden..... مرتب است
- Det er OK..... (فکرش را نکن) آن درست است
- Ingen årsak..... خواهش میکنم



----- Si at liker noe(28) -----

اېراز علاقه شخص در مورد چيزی

- Jeg synes det er gøy å .....کیف ميدهد به نظر من
- Jeg er glad i å ..... خوشحال ميشم از اينکه
- Jeg elsker å ..... هستم من عاشق
- Det er morsomt å ..... خيلي با حال است

----- Si at en ikke liker noe(29) -----

اېراز عدم علاقه در مورد چيزی

- Jeg synes det er kjedelig å ..... خسته کننده است به نظر من ,
- ... er det verste jeg vet..... بدترين چيزيست که من ميشناسم
- Jeg kan ikke fordra å ..... من نميتوانم را تحمل کنم
- Jeg liker ikke ..... من دوست ندارم
- Jeg hater å ..... من از متفرم



----- Foreslå noe(30) -----

پيشنهاد كردن چيزي

- Skal vi ... ?.....؟..... ميخواهي ما
- Vil du bli med og ... ?.....؟..... ميخواهي همراه شوي و
- Har du lyst til å ... ?.....؟..... آيا ميل داري
- Kunne du tenke deg å ... ?.....؟..... دلت ميخواهد
- Jeg foreslår at ..... من پيشنهاد ميكنم كه
- Kan vi ikke ...?.....؟..... نميتوانيم ما

----- Svare positivt på forslag(31) -----

پاسخ مثبت به يك پيشنهاد

- Ja, gjerne..... باكمال ميل
- Ja, det vil jeg gjerne..... بله , با كمال ميل ميخواهم
- Ja, det gjør vi!... (پاسخ مثبت در رابطه با يك پيشنهاد)
- OK..... باشه
- Enig. .... موافقم
- Det var en god idé..... فكر خوبه !
- Ja, det kan vi gjøre..... بله, ميتوانيم انجام بديم



----- Svare negativt på forslag(32) -----

پاسخ منفي به يك پيشنهاد

- Nei, jeg vil ikke..... نه , نميخواهم
- Nei, jeg kan ikke..... نه , نميتوانم
- Nei, jeg har ikke lyst..... نه , ميل ندارم
- Jeg er dessverre opptatt..... متاسفانه , گرفتار هستم
- Det er kanskje ikke så dumt, men ..... شايد خيلي احمقانه نيست ولي .
- Nei, jeg gidder ikke..... نه , حوصله ندارم
- Nei, jeg orker ikke..... نه , حوصله ندارم

----- Si hva en mener(33) -----

منظور خود را گفتن

- Jeg synes at ..... به عقیده من
- Jeg tror at ..... فکر ميکنم
- Etter min mening ..... به نظر من
- Mitt inntrykk er at ..... برداشت من اين است که
- Jeg ser det slik at ..... اينطور به نظر ميآيد که



----- Spørre om andres mening(34) -----

پرسیدن از منظور دیگران

- Hva synes du om ... ?..... چیست؟
- Hva sier du til ... ?..... چی میگی؟
- Hva er din mening om ... ?..... چیست؟
- Hva mener du om ... ?..... منظورت چیه؟
- Hva er ditt syn på ... ?..... چه

----- Si at man er enig(35) -----

بگو که کسی موافق است ( ابراز موافقت )

- Jaha..... آره
- Akkurat..... دقیقاً
- Nettopp..... دقیقاً , درست
- Jeg er helt enig..... من کاملاً موافق هستم
- Det er jeg enig i..... من با آن موافق هستم
- Det synes jeg også..... نظر من هم همین است
- Det er sant..... درست است
- Det stemmer..... درست است



----- Si at man er uenig(36) -----

بگو که کسی مخالف است ( ابراز مخالفت )

- Jeg synes ikke det..... نظر من این نیست
- Det er jeg ikke enig i..... من با آن موافق نیستم
- Jeg er helt uenig..... من کاملاً مخالفم
- Nei, det synes jeg absolutt ikke.....! مطلقاً نظر من این نیست!

----- Si at man ikke er sikker(37) -----

بگو که کسی مطمئن نیست

- Jeg vet ikke..... من نمیدانم , نمیشناسم
- Det aner jeg ikke..... احتمال نمیدهیم
- Jeg har ikke peiling..... اطلاع ندارم
- Det tviler jeg på..... به آن شک دارم
- Jeg har ingen anelse..... گمان نمیکنم
- Jeg har ikke satt meg inn i dette. .... من زیاد در رابطه با آن کار نکردم. .... (اطلاع ندارم)





----- Tilby noe(38) -----

تعارف کردن چیزی

- Vær så god!.....بفرمائید
- Vil du ha ... ?.....میخواهی؟
- Har du lyst på ... ?.....میل داری؟
- Bare ta .....بردار(با تاکید)
- Her har du .....بفرمائید این هم
- Bare forsyn deg!.....از خودت پذیرائی کن

----- Si adjø(39) -----

بگو خدا حافظ

- Ha det!.....خدا حافظ
- Ha det bra.....خوش باشی
- Ha det godt.....خوش باشی
- Morn da.....خدا حافظ
- Morn'a.....خدا حافظ
- Adjø.....خدا حافظ
- Vi sees.....خدا حافظ (همدیگر را خواهیم دید)
- Vi snakkes.....خدا حافظ (صحبت خواهیم کرد)



----- ALFABETET(40) -----

حروف الفبا

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z Æ Ø Å

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z æ ø å

----- GRUNNTALLENE(41) -----

اعداد پایه

- 1 en
- 2 to
- 3 tre
- 4 fire
- 5 fem
- 6 seks
- 7 sju / syv
- 8 åtte
- 9 ni
- 10 ti
- 11 elleve
- 12 tolv
- 13 tretten

- 14 fjorten
- 15 femten
- 16 seksten
- 17 sytten / søtten
- 18 atten
- 19 nitten
- 20 tjue / tyv
- 21 tjueen / enogtyve
- 22 tjueto / toogtyve
- 23 tjuetre / treogtyve
- 24 tjuefire / fireogtyve
- 25 tjuéfem / femogtyve
- 26 tjueseks / seksogtyve
- 27 tjuesju / syvogtyve
- 28 tjueåtte / åtteogtyve
- 29 tjueni / niogtyve
- 30 tretti / tredve
- 31 trettien / enogtredve
- 40 førti
- 50 femti
- 60 seksti
- 70 sytti / søtti



- 80 åtti
- 90 nitti
- 100 (ett) hundre
- 101 (ett ) hundre og en
- 500 fem hundre
- 1.000 (ett) tusen
- 1.101 ett tusen ett hundre og en / elleve hundre og en
- 1.500 ett tusen fem hundre / femtenhundre
- 2.000 to tusen
- 500.000 fem hundre tusen / en halv million
- 1.000.000 en million
- 1000.000.000 en milliard



----- MERKEDAGER(42) -----

ایام مشخص

- 1. januar

Første januar

Nyttårsdag / Første nyttårsdag

اولین روز سال نو

- 14. februar

Fjortende februar

Valentins Dag

(سالروزمرگ valentin) روز عشاق

- 8. mai

Åttende mai

Frigjøringsdag

روز زن

- 17. mai

Syttende mai / [søttende] mai

Grunnlovsdag

روز قانون اساسی / روز ملی

- 23. juni

Tjuetredje juni / treogtyvende juni

Sankthansaften



## بلندترین روز سال

- 24. desember

Tjuefjerde desember / fireogtyvende desember

Julaften

شب کریسمس

- 25. desember

Tjuefemte desember / femogtyvende desember

Første juledag

اولین روز کریسمس

- 26. desember

Tjuesjette desember / seksogtyvende desember

Andre juledag / Annen juledag

روز دوم کریسمس

- 31. desember

Trettiførste desember / enogtredevte desember

Nyttårsaften

شب سال نو

- Påske ..... روز قیام (پس از مرگ) حضرت مسیح

- Palmesøndag (یک عید مذهبی) آخرین یکشنبه قبل از تعطیلات ایستر

- Skjærtorsdag..... پنج شنبه عزیز (یک روز مذهبی)



- Langfredag.....جمعه ای که حضرت مسیح به صلیب کشیده ش
- Påskeaften.....شب روز قیامت حضرت مسیح
- Første påskedag .....اولین روز påske
- Andre påskedag.....دومین روز påske

----- ÅRSTALL(43) -----

نحوه قرائت سال

- 1066 tusen og sekstiseks
- 1814 atten fjorten / atten hundre og fjorten
- 1900 nitten hundre
- 1905 nitten fem / nitten hundre og fem
- 2000 to tusen
- 2001 to tusen en / to tusen og en



----- UKEDAGER(44) -----

ایام هفته

- mandag.....دوشنبه
- tirsdag .....سه شنبه
- onsdag.....چهارشنبه
- torsdag.....پنجشنبه
- fredag.....جمعه
- lørdag.....شنبه
- søndag.....یکشنبه

----- MÅNEDER(45) -----

ماه ها

- januar
- februar
- mars
- april
- mai
- juni
- juli
- august
- september





- oktober

- november

- desember

----- ORDENSTALL(46) -----

اعداد ترتیبی

- 1. første.....اول  
-2. andre / annen.....دوم  
-3. tredje..... سوم  
-4. fjerde .....چهارم

از ترجمه بقیه اعداد ترتیبی خودداری شده است

-5. femte

-6. sjette

-7. sjuende / syvende

-8. åttende

-9. niende

-10. tiende

-11. ellevte

-12. tolvte

-13. trettende

-14. fjortende



- 15. femtende
- 16. sekstende
- 17. syttende / [søttende]
- 18. attende
- 19. nittende
- 20. tjuende / tyvende
- 21. tjuelførste / enogtyvende
- 22. tjuemandre / toogtyvende
- 23. tjuetredje / treogtyvende
- 24. tjuelfjerde / fireogtyvende
- 25. tjuedefemte / femogtyvende
- 26. tjuesjette / seksogtyvende
- 27. tjuesjuende / syvogtyvende
- 28. tjuettaende / åtteogtyvende
- 29. tjueniende / niogtyvende
- 30. trettiende / tredevte
- 31. trettiførste / enogtredevte
- 40. førtiende
- 50. femtiende
- 60. sekstiende
- 70. syttiende / [søttiende]
- 80. åttiende



-90. nittiende

-100. hundrede

-500. femhundrede

-1000. tusende

----- KLOKKESLETT(47) -----

وقت ( زمان )

- 8.00 klokka åtte

- 9.10 ti over ni

- 10.15 kvart over ti / ti femten

- 11.45 kvart på tolv / elleve førtifem

- 12.55 fem på ett / tolv femtifem

- 8.30 halv ni / åtte tretti

- 7.25 fem på halv åtte / sju tjuefem

- 6.40 ti over halv sju / ti over halv syv / seks førti

- 13.00 klokka ett / klokka tretten

- 20.30 halv ni / tjue tretti

- 22.50 ti på elleve / tjueto femti



----- TITLER(48) -----

القاب ( اسم مقامها )

RESEPSJON

اطلاعات

- Resepsjonist..... مسئول دادن اطلاعات و راهنمائي در ادارات , هتلهها و
- Sentralbordoperatør..... تلفنخانه

MARKEDS- OG SALGSAVDELING (49)

بازار و ادره فروش

- Markedsansvarlig..... بخش بازرگاني
- Markedssjef..... مدير بازرگاني
- Salgssjef..... مدير فروش
- Selger..... فروشنده
- Reklamekonsulent..... مشاور تبليغات
- Markedskonsulent..... مشاور بازار ( بازارباب )
- Markedssekretær ..... منشي بازار ( منشي اداره بازرگاني )
- Produktsjef..... مدير توليد



## REGNSKAPSAVDELING (50)

### اداره حسابداري

- Regnskapssjef..... رئيس حسابداري
- Lønningssekretær..... منشي حقوق و دستمزد
- Regnskapssekretær..... منشي حسابداري
- Regnskapsfører..... مدير حسابداري
- Revisor..... محاسب , مميز

## PRODUKSJONSAVDELING (51)

### بخش توليد

- Produksjonssjef..... مدير توليد
- Fabriksjef..... مدير كارخانه
- Utviklingsleder..... مدير توسعه
- Overingeniør..... سر مهندس
- Vedlikeholdssjef..... رئيس تعمير و نگهداري
- Sikkerhetsansvarlig..... مسئول ايمني ( ايمني و بهداشت كار )
- Arbeidsformann..... سر كارگر
- Fagforeningsrepresentant..... نماينده اتحاديه كارگري



## PERSONALAVDELING (52)

### کارگزینی

- Personalsjef..... رئیس کارگزینی
- Rekrutteringsansvarlig.....( جذب نیرو ) مسئول جذب
- Opplæringsansvarlig..... مسئول آموزش

## GENERELT (53)

### همگانی

- Sekretær..... منشی
- Kontorist..... دفتر دار
- Lærling..... کار آموز
- Rådgiver..... مشاور
- Konsulent..... مشاور



## TOPPLEDELSE (54)

### رئيس كل

- Administrerende direktør..... مدير كل اداره
- Daglig leder..... رياست نوبت روز
- Bedriftsleder..... رئيس شركت ( كارگاه)
- Styremedlem..... عضو هيات مديره
- Styreformann..... رئيس هيات مديره

## ANDRE (55)

### ديگر

- Kjøper ..... خريدار
- Forhandler..... فروشنده , پخش كننده
- Leverandør ..... تحويل دهنده  
( مقصود شركتهای خدماتی و توليدي هستند كه محصول را در خانه تحويل ميدهند مانند شركتهای برق و يا تلفن )
- Detaljist..... خرده فروش
- Grossist..... كلي فروش , عمده فروش